

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 20, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 20 AVRIL 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 16 — April 20, 2002

Government House*	1070
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	1073
Parliament	
House of Commons	1081
Chief Electoral Officer	1081
Commissions*	1082
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1090
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1101
(including amendments to existing regulations)	
Index	1121

TABLE DES MATIÈRES

N° 16 — Le 20 avril 2002

Résidence du Gouverneur général*	1070
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	1073
Parlement	
Chambre des communes	1081
Directeur général des élections	1081
Commissions*	1082
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1090
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1101
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1122

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

SERGEANT HOWARD ANTHONY THOMAS, S.C., C.D.
Shearwater, Nova Scotia

SERGEANT PHILIP CLAUDE TREVOR, S.C., C.D.
Dartmouth, Nova Scotia

SERGEANT DORWIN FREDERICK WILLIAMS, S.C., C.D.
Eastern Passage, Nova Scotia

Around midnight, on March 23, 2000, Sgt Thomas, Sgt Trevor and Sgt Williams, then MCpl, were lowered into the Atlantic Ocean to rescue the 12 surviving sailors of a bulk freighter that had sunk off the coast of Nova Scotia, forcing its 31 crew members into the stormy seas. The rescuers were participating in a naval training exercise some 250 nautical miles away when the distress call was received. Although not trained in search and rescue operations, they volunteered to be lowered from two Sea King helicopters hovering in the dark above the six-metre swell. Sgt Thomas was lowered into the debris and oil-covered ocean and tried to reach one victim's side until he suffered a serious back injury when hit by a large wave. When he was hoisted back up, Sgt Williams took his place and continued the search for survivors. For more than one hour, he was tossed around by high winds while moving into position to recover victims. As he reached a group of three clinging to each other, the panicked men forced him underwater several times before he was able to isolate and airlift each of them to safety. He then was lowered into the sea once again to perform one last and difficult rescue of another sailor. Meanwhile, from the other helicopter, Sgt Trevor made eight dangerous descents into the raging seas. Although he was repeatedly dunked and dragged throughout the ordeal and nearly drowned from salt water and oil ingestion, he persevered in his efforts despite weakening strength until he had recovered six men from two life-rafts and the last two survivors still in the freezing water.

Medal of Bravery

ROBERT DENT, M.B.
Duncan, British Columbia

On March 16, 1999, security guard Robert Dent helped three teenagers out of a burning car in Duncan, British Columbia. Mr. Dent was on a routine night patrol when he heard the crashing sounds of the car as it sheared off a power pole, showering the scene with sparks, and landed upside down in a ditch, its engine

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

SERGEANT HOWARD ANTHONY THOMAS, É.C., C.D.
Shearwater (Nouvelle-Écosse)

SERGEANT PHILIP CLAUDE TREVOR, É.C., C.D.
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

SERGEANT DORWIN FREDERICK WILLIAMS, É.C., C.D.
Eastern Passage (Nouvelle-Écosse)

Vers minuit, le 23 mars 2000, le sgt Thomas, le sgt Trevor et le sgt Williams, alors cplc, ont été descendus dans l'océan Atlantique pour secourir les 12 marins survivants d'un cargo qui venait de sombrer au large de la côte de la Nouvelle-Écosse, jetant à la mer les 31 membres d'équipage. Les secouristes participaient à un exercice d'entraînement naval à environ 250 milles nautiques quand fut reçu l'appel de détresse. Sans formation pour des opérations de recherche et de sauvetage, ils se sont pourtant portés volontaires pour qu'on les descende à l'eau au moyen de câbles suspendus à deux hélicoptères Sea King, en pleine noirceur, au-dessus de vagues tumultueuses atteignant parfois six mètres. Un hélicoptère a descendu le sgt Thomas dans l'eau recouverte d'une nappe d'huile et de débris pour qu'il puisse s'approcher d'une victime, mais il a été blessé au dos par une très violente vague. Une fois remonté, le sgt Williams l'a remplacé pour continuer à chercher des survivants. Pendant plus d'une heure, celui-ci a été projeté dans tous les sens par la force des vents, suspendu à son câble et essayant de bien se placer pour atteindre des victimes. Quand il est parvenu à la hauteur d'un groupe de trois victimes, ces hommes, pris de panique, se sont agrippés à lui, le submergeant à plusieurs reprises jusqu'à ce qu'il réussisse à les prendre un par un et à les faire remonter dans l'hélicoptère. Ensuite, il est redescendu pour un dernier sauvetage difficile. Entre-temps, le sgt Trevor, de l'autre hélicoptère, a effectué huit descentes dangereuses dans la mer déchaînée. Submergé à maintes reprises tout au long de cette opération où il s'est presque noyé à cause de l'eau salée et de l'huile qu'il ingurgitait, il a quand même poursuivi ses efforts malgré l'épuisement, jusqu'à ce qu'il réussisse à récupérer six hommes dans deux radeaux de sauvetage ainsi que les deux derniers survivants flottant encore dans les eaux glacées.

Médaille de la bravoure

ROBERT DENT, M.B.
Duncan (Colombie-Britannique)

Le 16 mars 1999, l'agent de sécurité Robert Dent a aidé trois adolescents coincés dans une voiture en feu, à Duncan, en Colombie-Britannique. M. Dent était en patrouille de nuit quand il a entendu le bruit d'une voiture rasant un poteau électrique et a vu des étincelles. Le véhicule s'est renversé dans le fossé, le

compartiment on fire. Mr. Dent reached the site as the driver climbed out of the ditch. Informed by the man that his three friends were still inside, he scaled down the bank and helped the back passengers out of the smoke-filled wreck. He then crawled inside the car through the driver's door and tried to free a severely injured girl trapped by the dashboard but the flames drove him back. Despite burns to his arms, he leaned inside the car a second time and managed to dislodge the panicked victim and to carry her to safety.

Medal of Bravery

CORPORAL CORY WILLIAM GALBRAITH, M.B.
Borden, Ontario

PRIVATE JAMIN KYLE RAE GEORGE, M.B.
Kingston, Ontario

Shortly before dawn, on July 4, 2001, Cory Galbraith and Jamin George climbed a 43-metre communication tower to rescue a suicidal fellow soldier at the Canadian Forces Base, in Kingston, Ontario. In total darkness, Cpl Galbraith made his way up to the distraught soldier lying on a narrow steel beam near the top. After winning the man's confidence, he convinced him to come down but the soldier soon became agitated and attempted to jump. Cpl Galbraith restrained him by pinning him to the tower with his body. He was attempting to calm him down when Pte George arrived to lend a hand. Without the aid of climbing or safety equipment, Cpl Galbraith and Pte George began their dangerous descent with the struggling individual. Twice during this one-hour ordeal, the soldier managed to elude their grasp and climbed back up several metres before they were able to regain control. Although exhausted, Cpl Galbraith and Pte George inched their way down to the ground where others took over.

Medal of Bravery

TARMO HÄMÄLÄINEN, M.B.
Pickering, Ontario

While vacationing in Cuba, on January 24, 2001, Tarmo Hämäläinen rescued his wife from a shark attack. The couple had gone for a late afternoon swim when the two-metre shark attacked the woman in chest-deep water, some 15 metres from the beach. Mr. Hämäläinen quickly grabbed hold of the dorsal fin with both hands and tried to shake the shark off but the predator maintained its grip on his wife's arm and lunged downwards, pulling her underneath the surface. With the skin on his hands, arms and legs rubbed raw from punching and kicking the shark's scaly body, Mr. Hämäläinen reached for the attacker once again and pummeled it into releasing its hold, only to see it return and clasp its teeth into the woman's back. Although exhausted from the trauma, Mr. Hämäläinen finally succeeded in driving the shark away and pulled his now unconscious wife through the blood-filled waters toward shore until others arrived to assist. She was later flown back to Canada for major surgery.

moteur en feu. M. Dent est arrivé sur la scène au moment où le conducteur escaladait le fossé. Informé par celui-ci que ses trois amis étaient encore à l'intérieur, il a descendu la paroi du fossé et a aidé les passagers de la banquette arrière à sortir de la carcasse fumante. Il a ensuite rampé à l'intérieur de la voiture par la portière du chauffeur pour tenter de libérer une jeune fille grièvement blessée, coincée par le tableau de bord, mais les flammes l'ont obligé à ressortir. Malgré des brûlures aux bras, il s'est introduit une seconde fois dans la voiture, a réussi à déloger la victime prise de panique et à la mettre à l'abri.

Médaille de la bravoure

CAPORAL CORY WILLIAM GALBRAITH, M.B.
Borden (Ontario)

SOLDAT JAMIN KYLE RAE GEORGE, M.B.
Kingston (Ontario)

Peu avant l'aube, le 4 juillet 2001, à la base des Forces canadiennes de Kingston, en Ontario, Cory Galbraith et Jamin George ont grimpé une tour de transmission de 43 mètres pour secourir un confrère soldat qui voulait se suicider. Dans la pénombre la plus totale, le cpl Galbraith a grimpé à la hauteur du soldat en détresse, étendu sur une poutre d'acier étroite presque au sommet. Après avoir gagné la confiance de l'homme, il l'a convaincu de descendre, mais le soldat s'est agité tout à coup et a tenté de sauter dans le vide. Le cpl Galbraith a réussi à l'en empêcher en le retenant, le dos contre la tour, avec la force de son corps. Il essayait de le calmer quand le sdt George est arrivé pour lui prêter main forte. Sans matériel d'escalade ni équipement de sécurité, le cpl Galbraith et le sdt George ont commencé leur périlleuse descente avec l'homme qui se débattait. À deux reprises durant cette opération dangereuse d'une heure, la victime a réussi à s'échapper de leur emprise et à remonter plusieurs mètres avant qu'ils ne puissent la maîtriser de nouveau. Malgré leur épuisement, le cpl Galbraith et le sdt George sont parvenus, petit à petit, jusqu'au bas de la tour, où d'autres ont pris la relève.

Médaille de la bravoure

TARMO HÄMÄLÄINEN, M.B.
Pickering (Ontario)

Durant leurs vacances à Cuba, le 24 janvier 2001, Tarmo Hämäläinen a secouru sa femme de l'attaque d'un requin. Le couple nageait dans l'océan, en fin d'après-midi, quand le requin de deux mètres de long a attaqué la femme, à une quinzaine de mètres de la plage, en eau peu profonde. M. Hämäläinen a immédiatement agrippé des deux mains la nageoire dorsale, secouant le requin pour tenter de lui faire lâcher le bras de sa femme. Mais loin de laisser sa proie, le prédateur a plongé, entraînant la femme sous l'eau. Bien qu'ayant la peau des mains, des bras et des jambes râpée au contact du corps rugueux du requin, auquel il n'avait cessé de donner des coups de poings et de pieds, M. Hämäläinen s'est élancé de nouveau à la poursuite du poisson vorace et lui a asséné suffisamment de coups pour lui faire lâcher prise. Malheureusement, le requin est aussitôt revenu à la charge, mordant la femme dans le dos. Malgré l'épuisement causé par cette situation traumatisante, M. Hämäläinen a finalement réussi à chasser le requin et à tirer sa femme, alors inconsciente, dans les eaux pleines de sang jusqu'au rivage où d'autres personnes sont venues à leur secours. La femme a par la suite été ramenée au Canada en avion pour subir une opération chirurgicale majeure.

Medal of Bravery

KENNETH ANTANAS LAMOTHE, M.B. (*Posthumous*)
Sudbury, Ontario

On August 7, 1999, 32-year-old Kenneth Lamothe saved his three-year-old son from a fiery death in Garson, near Sudbury, Ontario. Awakened by an early morning fire, Mr. Lamothe and his partner jumped out of bed and were met by a wall of intense toxic smoke when they reached the hallway. Realizing the gravity of the situation, Mr. Lamothe instructed the woman to escape through their bedroom window while he raced to his son's bedroom at the back of the house. In zero visibility, he braved the rapidly spreading flames until he found the toddler, then lifted him in his arms and carried him towards the kitchen door. When firefighters arrived, they found Mr. Lamothe's unconscious and severely burned body near the exit, shielding his child from the flames. The young victim survived the ordeal but sadly, Mr. Lamothe died of his injuries five days later.

Medal of Bravery

SUI SANG "SUNNY" LO, M.B.
Vancouver, British Columbia

BOJAN SAVRIC, M.B.
Ladner, British Columbia

On August 2, 2000, Sunny Lo and Bojan Savric rescued a woman from a burning vehicle following a multi-vehicle collision in Richmond, British Columbia. Unable to stop when the rush-hour traffic slowed down to merge into a tunnel, a dump truck pulling a pup-trailer crashed into the line of traffic, killing the driver of the first vehicle. Witnesses to the horrific accident, Messrs Lo and Savric ran to the scene. Hearing the screams of a severely injured woman trapped in the back of the second vehicle, Mr. Savric reached through a shattered window and tried to free the victim pinned under the collapsed front seat of the burning wreck. He was soon joined by Mr. Lo and while others stood by horror-struck, they managed to pull the woman out. Despite burns suffered during their rescue efforts, they carried the woman a safe distance away moments before the vehicle went up into a ball of flames, claiming the lives of the other two passengers.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[16-1-o]

Médaille de la bravoure

KENNETH ANTANAS LAMOTHE, M.B. (*à titre posthume*)
Sudbury (Ontario)

Le 7 août 1999, Kenneth Lamothe, âgé de 32 ans, a sauvé son fils de trois ans d'une mort certaine à Garson, près de Sudbury, en Ontario. Réveillés dans la matinée par une odeur de fumée, M. Lamothe et sa conjointe se sont levés en sursaut, se retrouvant dans une épaisse fumée toxique dès leur arrivée dans le corridor. Conscient de la gravité de la situation, M. Lamothe a crié à sa conjointe de sortir par la fenêtre de leur chambre pendant qu'il se précipitait vers la chambre de son fils, à l'arrière de la maison. Dans la plus totale obscurité, il s'est avancé dans les flammes qui se propageaient rapidement jusqu'à ce qu'il trouve l'enfant. Le prenant dans ses bras, il l'a transporté en direction de la porte de la cuisine. Quand les pompiers sont arrivés, ils ont trouvé M. Lamothe inconscient et le corps grièvement brûlé, gisant près de la porte et couvrant son fils. La jeune victime a survécu, mais M. Lamothe a malheureusement succombé à ses blessures, cinq jours plus tard.

Médaille de la bravoure

SUI SANG « SUNNY » LO, M.B.
Vancouver (Colombie-Britannique)

BOJAN SAVRIC, M.B.
Ladner (Colombie-Britannique)

Le 2 août 2000, Sunny Lo et Bojan Savric ont secouru une femme coincée dans une voiture en feu après une collision entre plusieurs véhicules à Richmond, en Colombie-Britannique. Incapable de s'arrêter sur une route encombrée où les voitures ralentissaient à l'entrée d'un tunnel durant l'heure de pointe, un camion-benne tirant une remorque d'appoint a causé un carambolage, tuant le conducteur du premier véhicule sur le coup. Témoins de l'horrible accident, MM. Lo et Savric ont accouru sur les lieux. Entendant les cris d'une femme grièvement blessée, coincée à l'arrière du second véhicule, M. Savric a tendu les bras par une fenêtre cassée pour essayer de dégager la victime prise sous la banquette avant écrasée de la carcasse de la voiture en feu. M. Lo l'a rapidement rejoint et, tandis que d'autres personnes regardaient la scène, figées d'horreur, les deux hommes ont pu sortir la femme. Malgré les brûlures causées par leur opération de sauvetage, ils ont transporté la femme à l'écart, quelques moments seulement avant que le véhicule ne s'enflamme complètement, entraînant la mort des deux autres passagers qui se trouvaient encore à l'intérieur.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[16-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03279 is approved.

1. *Permittee*: Jack Cewe Ltd., British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of inert, inorganic geological matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 20, 2002, to May 19, 2003.
4. *Loading Site(s)*: Treat Creek, Jervis Inlet, British Columbia: 49°49.00' N, 123°53.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site and inform the MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform the MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Loading with conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.
8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.
10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Excavated material consisting of clay, silt, sand and gravel. All other debris is to be segregated for disposal by methods other than ocean disposal.

11. Requirements and Restrictions:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03279 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Jack Cewe Ltd., Colombie-Britannique.
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières géologiques, inertes et inorganiques.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 2002 au 19 mai 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* : Treat Creek, Jervis Inlet (Colombie-Britannique) : 49°49,00' N., 123°53,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du chenal Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou à bascule.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.
10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable et de gravier. Tous les autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. Exigences et restrictions :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant toute activité de chargement ou d'immersion des dates prévues de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

B. J. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[16-1-o]

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. J. O'DONNELL

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04247 is approved.

1. *Permittee*: Les Pêcheries Norpro 2000 Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2002, to May 21, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Havre-Aubert wharf: 47°14.20' N, 61°49.60' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a one-km radius of the geographic point 47°17.00' N, 61°49.00' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is situated approximately 5.6 km to the north of the Havre-Aubert wharf.

7. *Equipment*: Towed scow.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste or Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04247 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Les Pêcheries Norpro 2000 Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2002 au 21 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Havre-Aubert : 47°14,20' N., 61°49,60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon d'un km du point géographique 47°17,00' N., 61°49,00' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 5,6 km au nord du quai de Havre-Aubert.

7. *Matériel* : Chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal (Quebec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at Sea Operations* identified in paragraph 12.5., and shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[16-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06152 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[16-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06152 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 2002, to May 31, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Site 1: 45°44.69' N, 62°41.07' W (NAD83); Site 2: 45°44.99' N, 62°40.67' W (NAD83); Site 3: 45°45.07' N, 62°40.36' W (NAD83); and Site 4: 45°45.12' N, 62°40.07' W (NAD83). Caribou Channel, approaches and entrance channel as described in the Dredge Map in Appendix A of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: 45°45.33' N, 62°38.93' W (NAD27). Previously used site north of Doctor's Island, as described in the Location Map in Appendix B of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct route between the dredge site and the disposal site.

7. *Equipment*: Clamshell or bucket dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: All disposal shall occur in accordance with the Environmental Management Plan required by paragraph 12.7. of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 30 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand and silty sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clarke.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,050 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to December 4, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft,

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 2002 au 31 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Lieu 1 : 45°44,69' N., 62°41,07' O. (NAD83); lieu 2 : 45°44,99' N., 62°40,67' O. (NAD83); lieu 3 : 45°45,07' N., 62°40,36' O. (NAD83); lieu 4 : 45°45,12' N., 62°40,07' O. (NAD83). Chenal Caribou, atterrissage et chenal d'entrée décrits dans la carte de dragage figurant à l'annexe A de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 45°45,33' N., 62°38,93' O. (NAD27). Lieu d'immersion existant sur la côte nord de l'île Doctor décrit dans la carte du lieu d'immersion figurant à l'annexe B de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Route la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles ou à godets et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Toute immersion doit se faire conformément au plan de protection environnementale requis selon le paragraphe 12.7. de ce permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 30 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et de sable limoneux.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clarke.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 050 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 4 décembre 2002.

12.4. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement des quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de

platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify, in writing, Mr. Charles McInnis, in the Antigonish Office of the Department of Fisheries and Oceans, (506) 395-7713 (Telephone), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. An Environmental Management Plan designed to address concerns relating to navigation, disposal and spill prevention and response shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

12.10. Dredging will commence after the lobster season.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06157 is approved.

1. *Permittee*: St. Anthony Seafoods Limited Partnership, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 20, 2002, to May 19, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 51°21.71' N, 55°34.41' W, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°21.49' N, 55°32.28' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. Charles McInnis, au bureau d'Antigonish du ministère des Pêches et des Océans, (506) 395-7713 (téléphone), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement.

12.7. Un plan de protection environnementale concernant la navigation, l'immersion, la prévention des déversements et l'intervention en cas de déversements sera remis à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du cadre du permis.

12.8. Des copies de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux en tout temps pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

12.10. Le dragage commencera après la fin de la saison du homard.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06157 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : St. Anthony Seafoods Limited Partnership, St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 2002 au 19 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°21,71' N., 55°34,41' O., St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°21,49' N., 55°32,28' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[16-1-0]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[16-1-0]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL**CRIMINAL CODE***Revocation of Fingerprint Examiners*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons as Fingerprint Examiners:

Douglas A. Handy
Al Tario
Geoff Broadfoot
of the Ottawa Police Service

Ottawa, March 19, 2002

NICOLE JAUVIN
Deputy Solicitor General of Canada

[16-1-0]

MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL**CODE CRIMINEL***Révocation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Douglas A. Handy
Al Tario
Geoff Broadfoot
du Service de police d'Ottawa

Ottawa, le 19 mars 2002

Le sous-solliciteur général du Canada
NICOLE JAUVIN

[16-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**MOTOR VEHICLE SAFETY ACT***Notice of Publication of Revision 1 of Technical Standards Document No. 122, "Motorcycle Brake Systems"*

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 122, "Motorcycle Brake Systems," which specifies braking performance requirements for motorcycles. Revision 1 of TSD No. 122 is effective as of the date of publication of this notice and will become enforceable six months thereafter. Vehicles manufactured during the six-month interim period may conform to the requirements of either Revision 0 or Revision 1.

TSD No. 122, "Motorcycle Brake Systems," reproduces U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 122 of the same title and is incorporated by reference in section 122 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This revision changes the minimum hand lever force and foot pedal force requirements in the fade and water recovery tests that are specified in TSD No. 122. The new force levels are sufficiently low to accommodate new motorcycle braking systems that require less force to be effective. This revision replicates the regulatory text of the Final Rule issued by the National Highway Traffic Safety Administration of the United States Department of Transportation that was published in the *Federal Register* of August 14, 2001 (Vol. 66, No. 157, p. 42613).

Copies of Revision 1 of TSD No. 122 may be obtained on the Internet at www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/indexstd.htm. Any comments on Revision 1 of TSD No. 122 should be directed to Winson Ng, Regulatory Development Engineer, at the following address: Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1949

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE***Avis de publication de la première révision du Document de normes techniques n° 122, « Systèmes de freinage des motocyclettes »*

Avis est par la présente donné, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et des articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a révisé le Document de normes techniques (DNT) n° 122, « Systèmes de freinage des motocyclettes », lequel précise les exigences en matière de freinage des motocyclettes. La première révision du DNT n° 122 est en vigueur à la date de publication du présent avis et elle deviendra obligatoire six mois après cette date. Les véhicules fabriqués pendant cette période de six mois peuvent être conformes aux exigences de la révision 0 ou de la première révision.

Le DNT n° 122 « Systèmes de freinage des motocyclettes » repose sur la Federal Motor Vehicle Safety Standard n° 122 des États-Unis « Motor Brake Systems » et est incorporé par renvoi dans l'article 122 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. La présente révision modifie les exigences en ce qui concerne la force minimale à appliquer sur le levier à main et la pédale pour les essais d'affaiblissement et de récupération d'efficacité avec garnitures mouillées qui sont stipulées dans le DNT n° 122. Les nouvelles forces à appliquer sont suffisamment faibles pour s'adapter aux nouveaux systèmes de freinage des motocyclettes qui nécessitent une moins grande pression pour être efficaces. Cette révision reprend le texte réglementaire de la règle finale publiée le 14 août 2001 par la National Highway Traffic Safety Administration du Department of Transportation des États-Unis dans le *Federal Register* (vol. 66, n° 157, p. 42613).

Des exemplaires de la première révision du DNT n° 122 peuvent être obtenus sur Internet à l'adresse www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/indexstd_f.htm. Tout commentaire au sujet de la première révision du DNT n° 122 doit être adressé à l'attention de Winson Ng, Ingénieur de l'élaboration des règlements, à l'adresse suivante : Division des normes et règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation

(Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), Ngwk@tc.gc.ca (Internet address).

automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1949 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), Ngwk@tc.gc.ca (adresse Internet).

Y. IAN NOY
Director
Standards Research and Development
For the Minister of Transport

Le directeur
Recherche et développement en matière de normes
Y. IAN NOY

Au nom du ministre des Transports

[16-1-o]

[16-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Determination of Number of Electors

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 136, No. 2, on Wednesday, April 10, 2002.

[16-1-o]

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Établissement du nombre d'électeurs

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 136, n° 2, le mercredi 10 avril 2002.

[16-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Fresh Tomatoes — Decision*

On March 25, 2002, the Commissioner of Customs and Revenue made a preliminary determination of dumping under subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) respecting fresh tomatoes, originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes used for processing.

The goods in question are usually classified under Harmonized System classification numbers 0702.00.99.10, 0702.00.99.20 and 0702.00.99.90.

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will make a full inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination was made, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The payment of such provisional duty is hereby demanded.

Information

A statement of reasons for this decision has been provided to persons directly interested. It is available on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at www.ccra-adrc.gc.ca/sima/ or by contacting Michel Desmarais or Roger Lyons by telephone at (613) 954-7188 or (613) 954-7342, respectively, by electronic mail at Michel.Desmarais@ccra-adrc.gc.ca or Roger.Lyons@ccra-adrc.gc.ca, or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, March 25, 2002

ALICE SHIELDS
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[16-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Communications, Detection and Fibre Optics*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-077) from FLIR Systems Ltd., of Burlington, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8475-02BE01/B) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The requirement is for a multi-spectral electro-optics/infrared (EO/IR) suite to modernize and upgrade the CP140 Aurora aircraft's avionics and sensor systems. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tomates fraîches — Décision*

Le 25 mars 2002, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision provisoire de dumping en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), concernant les tomates fraîches, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires 0702.00.99.10, 0702.00.99.20 et 0702.00.99.90 du Système harmonisé.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête approfondie sur la question du dommage causé à l'industrie canadienne. Le Tribunal rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours après la réception de l'avis de la décision provisoire de dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur les marchandises en cause dédouanées durant la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant, selon la plus proche de ces dates, le jour de la fermeture de l'enquête, le jour de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou le jour de l'acceptation d'un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées. Vous pouvez consulter ce document sur notre site Web à l'adresse www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi/ ou en communiquant avec Michel Desmarais ou Roger Lyons par téléphone aux numéros respectifs (613) 954-7188 et (613) 954-7342, par courrier électronique à Michel.Desmarais@ccra-adrc.gc.ca ou Roger.Lyons@ccra-adrc.gc.ca, ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 25 mars 2002

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
ALICE SHIELDS

[16-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Communications, détection et fibres optiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-077) déposée par FLIR Systems Ltd., de Burlington (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8475-02BE01/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. Le besoin est en matière d'une suite électro-optique/infrarouge (EO/IR) à spectres multiples en vue de moderniser et d'améliorer l'électronique de bord et les systèmes de capteurs des aéronefs CP140 Aurora. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du*

that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

The Tribunal has decided to conduct an inquiry into whether the specifications provided in the solicitation, as they relate to the electro-optical/infrared sensor, are written in terms of design and descriptive characteristics and not in terms of performance outputs, that is, the solicitation includes unnecessary restrictive technical specifications, contrary to the provisions of the *Agreement on Internal Trade*.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 5, 2002

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[16-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Faced Rigid Cellular Polyurethane-modified Polyisocyanurate Thermal Insulation Board

In the matter of an expiry review (Expiry Review No. RR-2001-002), under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on April 11, 1997, in Inquiry No. NQ-96-003, concerning faced rigid cellular polyurethane-modified polyisocyanurate thermal insulation board originating in or exported from the United States of America

On July 30, 2001, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) gave notice that, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it would initiate an expiry review of its finding made on April 11, 1997, in Inquiry No. NQ-96-003, concerning faced rigid cellular polyurethane-modified polyisocyanurate thermal insulation board (polyiso insulation board) originating in or exported from the United States of America.

In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) determines whether the expiry of the finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping. On November 27, 2001, the Commissioner, pursuant to subsection 76.03(7) of SIMA, determined that the expiry of the finding made by the Tribunal on April 11, 1997, in Inquiry No. NQ-96-003, respecting polyiso insulation board originating in or exported from the United States of America was unlikely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

Pursuant to subsection 76.03(12) of SIMA, the Tribunal hereby rescinds the finding made in Inquiry No. NQ-96-003 concerning the above-mentioned goods.

Ottawa, April 10, 2002

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[16-1-o]

Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Le Tribunal a décidé d'enquêter sur la question de savoir si les spécifications portant sur le capteur électro-optique/infrarouge que contient l'invitation à soumissionner, sont rédigées en fonction de la conception et des caractéristiques descriptives et non en fonction des résultats du rendement, c'est-à-dire, ladite invitation contient des spécifications techniques restrictives non nécessaires, contrairement aux dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 avril 2002

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[16-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-002), aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 11 avril 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-003, concernant les panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique

Le 30 juillet 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a donné avis qu'il procéderait, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration des conclusions qu'il avait rendues le 11 avril 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-003, concernant les panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus (panneaux isolants en polyiso), originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) décide si l'expiration des conclusions concernant toutes marchandises causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping. Le 27 novembre 2001, le commissaire a décidé, aux termes du paragraphe 76.03(7) de la LMSI, que l'expiration des conclusions rendues par le Tribunal le 11 avril 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-003, concernant les panneaux isolants en polyiso, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, ne causerait vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

Aux termes du paragraphe 76.03(12) de la LMSI, le Tribunal annule par la présente les conclusions qu'il a rendues dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-003 concernant les marchandises susmentionnées.

Ottawa, le 10 avril 2002

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[16-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**WITHDRAWAL***Environmental Services*

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2001-068) from Bennett Environmental Inc. (the complainant), of Oakville, Ontario, concerning a procurement (Project No. HQ 021 41) by Defence Construction (1951) Limited on behalf of the Department of National Defence. The requirement is for the provision of design and contract services for the remediation of PCB-contaminated soil at Saglek, Newfoundland and Labrador.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 11, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[16-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RETRAIT***Services environnementaux*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-068) déposée par Bennett Environmental Inc. (la partie plaignante), d'Oakville (Ontario), concernant un marché (projet n° HQ 021 41) passé par Construction de Défense (1951) Limitée au nom du ministère de la Défense nationale. Le besoin est en matière de services de conception et de marchés pour l'assainissement du sol contenant des BPC à Saglek (Terre-Neuve-et-Labrador).

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 11 avril 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[16-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-81 *April 8, 2002*

Global Communications Limited
Toronto, Hamilton and Kitchener, Ontario

TDNG Inc.
Toronto, Hamilton and Kitchener, Ontario

Alliance Atlantis Broadcasting Inc.
Toronto, with rebroadcasting transmitters in Hamilton and Kitchener, Ontario

Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Toronto, with a rebroadcasting transmitter in Hamilton, Ontario

Approved, by majority vote — Application by Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a corporation to be incorporated, for a licence to operate an English-language over-the-air television station to serve Toronto, with an additional transmitter in Hamilton. The licence will expire August 31, 2008.

Denied — Competing applications by Global Communications Limited, TDNG Inc. and Alliance Atlantis Broadcasting Inc.

2002-82 *April 8, 2002*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto, Ontario

Approved in part — New multilingual ethnic television station to serve Toronto, expiring August 31, 2008. The licensee must submit for approval, an application for the use of a television channel other than channel 52.

2002-83 *April 8, 2002*

Astral Broadcasting Group Inc./Le Groupe de Radiodiffusion Astral Inc.
(The Movie Network)
Ontario, Quebec and Atlantic Provinces (Eastern Canada)

The Commission finds The Movie Network in breach of the watershed hour rule by airing *The Sopranos* at 8 p.m.

[16-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-17

Introductory Statement to Decisions Approving Two New Television Stations to Serve Toronto/Hamilton

In New television station for Toronto/Hamilton and New multilingual ethnic television station to serve Toronto, Broadcasting

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-81 *Le 8 avril 2002*

Global Communications Limited
Toronto, Hamilton et Kitchener (Ontario)

TDNG Inc.
Toronto, Hamilton et Kitchener (Ontario)

Alliance Atlantis Broadcasting Inc.
Toronto, avec réémetteurs à Hamilton et Kitchener (Ontario)

Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une société devant être constituée
Toronto, avec réémetteur à Hamilton (Ontario)

Approuvé, par vote majoritaire — Demande présentée par Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une société devant être constituée, en vue d'obtenir une licence d'exploitation d'une station de télévision de langue anglaise en direct devant desservir Toronto, avec émetteur additionnel à Hamilton. La licence expirera le 31 août 2008.

Refusé — Demandes concurrentes de Global Communications Limited, de TDNG Inc. et d'Alliance Atlantis Broadcasting Inc.

2002-82 *Le 8 avril 2002*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto (Ontario)

Approuvé en partie — Nouvelle station de télévision multilingue à caractère ethnique pour desservir Toronto, expirant le 31 août 2008. La titulaire doit soumettre une demande afin d'être autorisée à utiliser un canal autre que le canal 52.

2002-83 *Le 8 avril 2002*

Le Groupe de Radiodiffusion Astral Inc./Astral Broadcasting Group Inc.
(The Movie Network)
Ontario, Québec et les provinces de l'Atlantique (l'Est du Canada)

Le Conseil conclut que The Movie Network a enfreint la règle de l'heure critique pour avoir diffusé *The Sopranos* à 20 h.

[16-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-17

Préambule aux décisions approuvant deux nouvelles stations de télévision pour desservir la région de Toronto/Hamilton

Dans Nouvelle station de télévision pour desservir Toronto/Hamilton et Nouvelle station de télévision multilingue à caractère

Decisions CRTC 2002-81 and 2002-82 (Decisions 2002-81 and 2002-82), also published today, the Commission awarded licences for two new television stations to serve the Toronto/Hamilton market. In this notice, the Commission introduces those decisions by reviewing the market and the economic issues considered as part of the hearing process.

April 8, 2002

[16-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-18

The Commission has received the following application:

1. Cameron Bell Consultancy Ltd.
Chilliwack, British Columbia

To amend the licence of the low-power weather information radio station.

Intervention deadline: May 16, 2002

April 11, 2002

[16-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Softwood Lumber Products

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on April 2, 2002, a first Request for Panel Review of the Final Affirmative Countervailing Duty Determination and Final Negative Critical Circumstances Determination made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain softwood lumber products from Canada, was filed by counsel for the Government of Canada, the Governments of the Provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, Ontario and Saskatchewan, the Gouvernement du Québec, the Governments of the Northwest Territories and the Yukon Territory, the British Columbia Lumber Trade Council and its constituent associations, the Ontario Forest Industries Association, the Ontario Lumber Manufacturers Association, and the Quebec Lumber Manufacturers Association with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. Additional Requests for Panel Review were filed by counsel for Tembec Inc. and Canfor Corporation (Canfor).

The final determination was published in the *Federal Register*, on April 2, 2002 [67 Fed. Reg. 15545].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in

ethnique pour desservir Toronto, décisions de radiodiffusion CRTC 2002-81 et 2002-82 également publiées aujourd'hui (décisions 2002-81 et 2002-82), le Conseil accorde une licence à deux nouvelles stations de télévision pour desservir le marché de Toronto/Hamilton. Le présent avis sert de préambule à ces décisions en les remplaçant dans le contexte du marché et des grandes questions économiques pris en compte lors du processus d'audience publique.

Le 8 avril 2002

[16-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-18

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Cameron Bell Consultancy Ltd.
Chilliwack (Colombie-Britannique)

Modification de la licence de la station de radio de renseignements météorologiques de faible puissance.

Date limite d'intervention : le 16 mai 2002

Le 11 avril 2002

[16-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Produits de bois d'œuvre

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 2 avril 2002, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive positive d'imposer des droits compensateurs et de la décision définitive négative sur les circonstances critiques rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de certains produits de bois d'œuvre du Canada a été déposée par l'avocat représentant le gouvernement du Canada, les gouvernements des provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de l'Ontario et de la Saskatchewan, le gouvernement du Québec, les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, le British Columbia Lumber Trade Council et ses associations constituantes, la Ontario Forest Industries Association, l'Association des manufacturiers de bois de sciage de l'Ontario et l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Des demandes de révision additionnelles ont été déposées par l'avocat représentant Tembec Inc. et Canfor Corporation (Canfor).

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register*, le 2 avril 2002 [67 Fed. Reg. 15545].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte,

accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is May 2, 2002);

(ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is May 17, 2002); and

(iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2002-1904-03, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[16-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Softwood Lumber Products

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on April 2, 2002, a first Request for Panel Review of the Final Determination of Sales at Less Than Fair Value made by the United States

conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 2 mai 2002 constitue la date limite pour déposer une plainte);

(ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 17 mai 2002 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);

(iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2002-1904-03, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[16-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Produits de bois d'œuvre

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 2 avril 2002, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive de la vente à un prix inférieur à la

Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain softwood lumber products from Canada, was filed by counsel for the Government of Canada with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement. Additional Requests for Panel Review were filed by counsel for the Ontario Forest Industries Association and the Ontario Lumber Manufacturers Association; Tembec Inc.; West Fraser Mills Ltd.; Abitibi-Consolidated Inc., its affiliates, and Scieries Saguenay Ltée; BC Lumber Trade Council; Canfor Corporation (Canfor), and Slocan Forest Products Ltd.

The final determination was published in the *Federal Register*, on April 2, 2002 [67 Fed. Reg. 15539].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is May 2, 2002);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is May 17, 2002);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2002-1904-02, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian

juste valeur rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de certains produits de bois d'œuvre du Canada a été déposée par l'avocat représentant le gouvernement du Canada auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Des demandes de révision additionnelles ont été déposées par l'avocat représentant la Ontario Forest Industries Association et l'Association des manufacturiers de bois de sciage de l'Ontario; Tembec Inc.; West Fraser Mills Ltd.; Abitibi-Consolidated Inc., ses sociétés affiliées et Scieries Saguenay Ltée; le BC Lumber Trade Council; Canfor Corporation (Canfor), et Slocan Forest Products Ltd.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 2 avril 2002 [67 Fed. Reg. 15539].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 2 mai 2002 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 17 mai 2002 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2002-1904-02, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de

Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4,
(613) 992-9388.

l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa
(Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[16-1-o]

[16-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLFIRST BANK****U.S. BANCORP EQUIPMENT FINANCE, INC.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale (Locomotive NS 5529) dated as of March 29, 2002, from Allfirst Bank, as Seller, to U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., as Buyer, relating to the sale of one locomotive; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement dated as of March 29, 2002, between Allfirst Bank and U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc.

April 4, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[16-1-o]

ALLFIRST BANK**FIRST UNION RAIL CORPORATION****NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotives NS 5533, NS 5534 and NS 5535) dated March 29, 2002, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of three locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of March 29, 2002, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of three locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of March 29, 2002, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

April 4, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[16-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British

AVIS DIVERS**ALLFIRST BANK****U.S. BANCORP EQUIPMENT FINANCE, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement (Locomotive NS 5529) en date du 29 mars 2002 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement en date du 29 mars 2002 entre la Allfirst Bank et la U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc.

Le 4 avril 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[16-1-o]

ALLFIRST BANK**FIRST UNION RAIL CORPORATION****NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (Locomotives NS 5533, NS 5534 et NS 5535) en date du 29 mars 2002 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 29 mars 2002 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de trois locomotives;
3. Résumé de cession partielle en date du 29 mars 2002 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 4 avril 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[16-1-o]

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et

Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT012354, a description of the site and plans of the Unnamed Creek Bridge at kilometre 1+000 on the 6100 Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, April 9, 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DON WILLIAMS
Professional Engineer

[16-1-o]

BETTY FORD CENTER SOCIETY OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Betty Ford Center Society of Canada has changed the location of its head office to the City of Vancouver, Province of British Columbia.

Vancouver, February 14, 2002

KEVIN P. ZIMKA
Solicitor

[16-1-o]

COUNTY OF VERMILION RIVER

PLANS DEPOSITED

The County of Vermilion River hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Vermilion River has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 022 1699, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge (Bridge File 07517) that carries a local road over Battle River, approximately 35.0 kilometres southeast of Vermilion, Alberta, located at WSW 27-47-5-4.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, April 9, 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

SHANE HALL
Bridge Engineer

[16-1-o]

des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT012354, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus d'un ruisseau non désigné au kilomètre 1+000 de la route 6100.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 9 avril 2002

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DON WILLIAMS

[16-1-o]

BETTY FORD CENTER SOCIETY OF CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Betty Ford Center Society of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Vancouver, le 14 février 2002

L'avocat
KEVIN P. ZIMKA

[16-1-o]

COUNTY OF VERMILION RIVER

DÉPÔT DE PLANS

Le County of Vermilion River donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Vermilion River a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 022 1699, une description de l'emplacement et les plans de réparations que l'on propose d'effectuer à un pont (dossier de pont 07517) sur une route locale traversant la rivière Battle, situé à environ 35,0 kilomètres au sud-est de Vermilion (Alberta), aux coordonnées O.-S.-O. 27-47-5-4.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 9 avril 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

L'ingénieur des ponts
SHANE HALL

[16-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed new structural steel bridge located over the Beaver Brook crossing, at approximately 58.5 kilometre from Cartwright, on Route 510 (Red Bay to Cartwright Highway), in the electoral district of Cartwright—L'Anse-au-Clair, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Labrador Regional Office, Lands Branch, of the Department of Government Services and Lands, Goose Bay, and the local Town Council offices at Cartwright.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. John's, April 3, 2002

BARBARA KNIGHT
Deputy Minister

[16-1-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, at 1601 Lincoln Road, Windsor, Ontario, on Saturday, April 27, 2002, at 9:10 a.m., for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

February 21, 2002

By Order of the Board
TERESA E. BOUTET
Secretary

[13-4-o]

FISH HAVEN

PLANS DEPOSITED

Fish Haven hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable*

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans du nouveau pont en acier que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Beaver, à environ 58,5 kilomètres à partir de Cartwright, sur la route 510 (route de Red Bay à Cartwright), dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse-au-Clair, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les plans susmentionnés seront mis à la disposition du public, aux fins d'examen, au bureau régional du Labrador de la Lands Branch (Direction des terres) du Department of Government Services and Lands (ministère des Services gouvernementaux et des Terres), à Goose Bay, et aux bureaux de l'hôtel de ville de Cartwright.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. John's, le 3 avril 2002

La sous-ministre
BARBARA KNIGHT

[16-1]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie situé au 1601, chemin Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 27 avril 2002, à 9 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 21 février 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire
TERESA E. BOUTET

[13-4-o]

FISH HAVEN

DÉPÔT DE PLANS

La société Fish Haven donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des

Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fish Haven has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at the Baddeck Court House, in Baddeck, Nova Scotia, under deposit number 1888, a description of the site and plans of aquaculture site number 0727X in St. Anns Harbour at Squire Point, in front of lot numbers 85023935, 85023927, 85096923 and 85108587.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Baddeck, April 10, 2002

BILL MACDONALD
Manager

[16-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 5, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of February 28, 2002, between Grand Trunk Western Railroad Incorporated and Railcar, Ltd.

April 9, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[16-1-o]

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saguenay, at Baie-Comeau, Quebec, under deposit number 205 239, and at the District Registrar of the Land Registry District of Chicoutimi, at Chicoutimi, Quebec, under deposit number 661 393, a description of the following site and plans.

Hydro-Québec plans to partially divert the Portneuf River towards the Bersimis complex. The main work will include the construction of a closing dam, a dike, a control structure and a series of small structures, groins and sills, as measures to

Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fish Haven a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, au palais de justice de Baddeck, à Baddeck (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 1888, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture numéro 0727X, située dans la baie St. Anns, au cap Squire, en face des lots numéros 85023935, 85023927, 85096923 et 85108587.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Baddeck, le 10 avril 2002

Le gestionnaire
BILL MACDONALD

[16-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 avril 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Entente de cessation de bail en date du 28 février 2002 entre la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la Railcar, Ltd.

Le 9 avril 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[16-1-o]

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

La société Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saguenay, à Baie-Comeau (Québec), sous le numéro de dépôt 205 239, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chicoutimi, à Chicoutimi (Québec), sous le numéro de dépôt 661 393, une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants.

Hydro-Québec envisage de dériver partiellement la rivière Portneuf vers le complexe Bersimis. Les principaux travaux comprendront la construction d'un barrage de fermeture, d'une digue, d'un ouvrage de contrôle, et une série de petits ouvrages, épis et

attenuate environmental impacts. This series of small works aims particularly at preserving navigation conditions.

And take notice that the project is presently being assessed under a comprehensive study pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Montréal, April 20, 2002

HYDRO-QUÉBEC

[16-1-0]

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saguenay, at Baie-Comeau, Quebec, under deposit number 205 238, a description of the following site and plans.

Hydro-Québec plans to partially divert the Sault aux Cochons River towards the Bersimis complex. The main work will include the repair of the Sault aux Cochons dam's tank, the construction of a by-channel, the rebuilding of the Lionnet bridge, and a series of small works, groins and sills, as measures to attenuate environmental impacts. This series of small works aims particularly at preserving navigation conditions.

And take notice that the project is presently being assessed under a comprehensive study pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Montréal, April 20, 2002

HYDRO-QUÉBEC

[16-1-0]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will

seuils, constituant des mesures d'atténuation aux impacts environnementaux. Cette série de petits ouvrages vise notamment à préserver les conditions de navigation.

Le projet fait présentement l'objet d'une étude approfondie en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région Laurentienne, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 20 avril 2002

HYDRO-QUÉBEC

[16-1-0]

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

La société Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saguenay, à Baie-Comeau (Québec), sous le numéro de dépôt 205 238, une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants.

Hydro-Québec envisage de dériver partiellement la rivière du Sault aux Cochons vers le complexe Bersimis. Les principaux travaux comprendront la réfection de la digue du réservoir Sault aux Cochons, la construction d'un canal de dérivation, la reconstruction du pont Lionnet, et une série de petits ouvrages, épis et seuils, constituant des mesures d'atténuation aux impacts environnementaux. Cette série de petits ouvrages vise notamment à préserver les conditions de navigation.

Le projet fait présentement l'objet d'une étude approfondie en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région Laurentienne, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 20 avril 2002

HYDRO-QUÉBEC

[16-1-0]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de

be held on Tuesday, May 7, 2002, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

Windsor, April 8, 2002

RACHEL GEIERSBACK

Secretary

[15-4-o]

MARINE HARVEST CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES111968, a description of the site and plans of an existing finfish farm in Captain Passage, Pacific Ocean, in the northeast quarter of section 73, in front of Lot No. 654, Cowichan District.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, April 6, 2002

SHAWN BURKE

Technical Biologist

[16-1-o]

NANTUCKET SEAFARM INC.

PLANS DEPOSITED

Nantucket Seafarm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nantucket Seafarm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at 73 Milltown Boulevard, St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 13993168, a description of the site and plans of the amendment development plan 1 (of 3) of site No. 0282 of salmon farm in Nantucket Island, Parish of Grand Manan, New Brunswick, in the Bay of Fundy, at Bay Management Area No. 18, near Nantucket Island, Parish of Grand Manan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

questions générales se tiendra le mardi 7 mai 2002, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 8 avril 2002

La secrétaire

RACHEL GEIERSBACK

[15-4-o]

MARINE HARVEST CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES111968, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de poissons actuellement situées dans le chenal Captain, Océan Pacifique, dans le quartier nord-est de la section 73, en face du lot n° 654, district de Cowichan.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 6 avril 2002

Le technicien biologiste

SHAWN BURKE

[16-1]

NANTUCKET SEAFARM INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Nantucket Seafarm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nantucket Seafarm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, situé au 73, boulevard Milltown, St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 13993168, une description de l'emplacement et les plans du premier de trois projets de modification du plan d'aménagement du site n° 0282 d'une pisciculture de saumon dans l'île Nantucket, paroisse Grand Manan (Nouveau-Brunswick), dans la baie de Fundy, dans la zone de gestion de la baie n° 18, près de l'île Nantucket, paroisse Grand Manan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux

Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Grand Manan, April 15, 2002

HARLEY MERRILL GRIFFIN
President

[16-1-o]

PACIFIC & WESTERN'S eTRUST OF CANADA INC.

NOTICE OF INTENTION

Whereas Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. ("PWET") has filed an application pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* to continue as a federal trust company,

Notice is hereby given that, immediately following the continuation of PWET under the *Trust and Loan Companies Act*, PWET intends to make an application pursuant to subsection 33(1) of the *Bank Act* to the Minister of Finance for letters patent of continuance to continue under the *Bank Act* in the name Pacific & Western Bank of Canada in the English form, and Banque Pacifique et de l'ouest du Canada in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before June 11, 2002, to the Superintendent of Financial Institution, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

London, April 12, 2002

DAVID TAYLOR
President and CEO

[16-4-o]

PACIFIC AQUA PRODUCTS INC.

PLANS DEPOSITED

Pacific Aqua Products Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pacific Aqua Products Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberni-Clayoquot, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET036714, a description of the site and plans of the aquaculture facility located on unsurveyed foreshore in Toquart Bay, Barkley Sound, on the north-northwest side of Refuge Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Courtenay, April 12, 2002

STEPHEN R. SCRASE
Director

[16-1-o]

navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Grand Manan, le 15 avril 2002

Le président
HARLEY MERRILL GRIFFIN

[16-1]

PACIFIC & WESTERN'S eTRUST OF CANADA INC.

AVIS D'INTENTION

Considérant que Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (« PWET ») a déposé une demande de prorogation conformément au paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* pour être prorogé comme une société de fiducie fédérale,

Avis est donné par la présente qu'immédiatement après la prorogation de PWET en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, PWET a l'intention de demander au ministre des Finances conformément au paragraphe 33(1) de la *Loi sur les banques* de délivrer des lettres patentes de prorogation en vue de constituer une banque en vertu de la *Loi sur les banques* ayant le nom Banque Pacifique et de l'ouest du Canada en français, et Pacific & Western Bank of Canada en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 11 juin 2002.

London, le 12 avril 2002

Le président-directeur général
DAVID TAYLOR

[16-4-o]

PACIFIC AQUA PRODUCTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pacific Aqua Products Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pacific Aqua Products Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Alberni-Clayoquot, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET036714, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture située dans la zone littorale non levée de la baie Toquart, chenal Barkley, du côté nord-nord-ouest de l'île Refuge.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Courtenay, le 12 avril 2002

Le directeur
STEPHEN R. SCRASE

[16-1-o]

PRICEWATERHOUSECOOPERS INC.**DISCHARGE AS LIQUIDATOR**

Notice is hereby given that PricewaterhouseCoopers Inc. announces its discharge as liquidator of the Canadian Commercial Bank effective March 11, 2002.

March 30, 2002

MCLENNAN ROSS LLP
Barristers and Solicitors

[13-4-o]

PRICEWATERHOUSECOOPERS INC.**LIBÉRATION DU LIQUIDATEUR**

Avis est par les présentes donné que la société PricewaterhouseCoopers Inc. annonce qu'elle n'agit plus en qualité de liquidateur de la Canadian Commercial Bank depuis le 11 mars 2002.

Le 30 mars 2002

Les avocats
MCLENNAN ROSS LLP

[13-4]

TARGET MARINE PRODUCTS**PLANS DEPOSITED**

Notice is hereby given that Target Marine Products of Madeira Park intends to make an application to Land and Water British Columbia Inc.'s regional office in Nanaimo for a Foreshore Lease of Land generally situated in Jervis Inlet, east of Saltery Bay and north of Nelson Island, more specifically described as follows: commencing at a post planted at the southeast corner of District Lot 2091, 76° for 5 250 m; thence 146.4° for 65.5 m; thence 56.5° for 216.4 m; thence 146.4° for 350.8 m; thence 56.5° for 313.7 m; thence 326.4° for 355.9 m; thence 56.5° for 280 m, and containing 23.48 ha.

Target Marine Products also gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Target Marine Products has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent, at Powell River, British Columbia, a description of the site and plans of a proposed finfish farm relocation in Jervis Inlet, near Powell River, in the New Westminster Land District.

Comments regarding this application may be made to Land and Water British Columbia Inc., 345 Wallace Street, Suite 501, Nanaimo, British Columbia V9R 5B6. Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3. Responses to this advertisement will be considered part of the public record.

Madeira Park, April 9, 2002

TARGET MARINE PRODUCTS

[16-1-o]

TARGET MARINE PRODUCTS**PLANS DEPOSITED**

Notice is hereby given that Target Marine Products of Madeira Park intends to make application to the Land and Water British Columbia Inc.'s regional office in Nanaimo for a Foreshore Lease

TARGET MARINE PRODUCTS**DÉPÔT DE PLANS**

La société Target Marine Products, de Madeira Park, donne avis par les présentes de son intention de présenter une demande au bureau régional de la Land and Water British Columbia Inc., à Nanaimo, visant la location d'une parcelle d'estran située dans la baie Jervis Inlet, à l'est de la baie Saltery et au nord de l'île Nelson, correspondant plus précisément aux données suivantes : à partir d'un pieu planté à l'angle sud-est du lot de district 2091, 76° sur une distance de 5 250 m; de là, 146,4° sur une distance de 65,5 m; de là, 56,5° sur une distance de 216,4 m; de là, 146,4° sur une distance de 350,8 m; de là, 56,5° sur une distance de 313,7 m; de là, 326,4° sur une distance de 355,9 m; de là, 56,5° sur une distance de 280 m, délimitant une superficie de 23,48 ha.

La Target Marine Products donne également avis qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Target Marine Products a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du représentant gouvernemental à Powell River (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de poissons que l'on propose de relocaliser dans la baie Jervis, près de Powell River, dans la circonscription de New Westminster.

Les observations portant sur cette demande doivent être envoyées à la Land and Water British Columbia Inc., 345, rue Wallace, Bureau 501, Nanaimo (Colombie-Britannique) V9R 5B6. Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée, par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3. Les répliques au présent avis feront partie du dossier public.

Madeira Park, le 9 avril 2002

TARGET MARINE PRODUCTS

[16-1]

TARGET MARINE PRODUCTS**DÉPÔT DE PLANS**

La société Target Marine Products, de Madeira Park, donne avis par les présentes de son intention de présenter une demande au bureau régional de la Land and Water British Columbia Inc., à

of Land generally situated in Jervis Inlet, east of Saltery Bay and north of Nelson Island, more specifically described as follows: commencing at a post planted at the southeast corner of District Lot 2091, 107° for 1 400 m; thence 141° for 201.1 m; thence 51° for 110.4 m; thence 141° for 269.9 m; thence 51° for 291.8 m; thence 321° for 241.9 m; thence 51° for 164 m, and containing 17.06 ha.

Target Marine Products also gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Target Marine Products has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent, at Powell River, British Columbia, a description of the site and plans of a proposed finfish farm relocation in Jervis Inlet, near Powell River, in the New Westminster Land District.

Comments regarding this application may be made to Land and Water British Columbia Inc., 345 Wallace Street, Suite 501, Nanaimo, British Columbia V9R 5B6. Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3. Responses to this advertisement will be considered part of the public record.

Madeira Park, April 9, 2002

TARGET MARINE PRODUCTS

[16-1-0]

TRANSCANADA ENERGY LTD.

PLANS DEPOSITED

TransCanada Energy Ltd., a wholly-owned subsidiary of TransCanada PipeLines Limited, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, TransCanada Energy Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and with the District Registrar of the North Alberta Land Titles Office, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0221784, a description of the site and plans to maintain the temporary shoring of a bridge over the MacKay River, located at NW 8-92-12-W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, April 11, 2002

RICHARD BANE, P.Eng
Senior Manager

[16-1-0]

Nanaimo (Colombie-Britannique), visant la location d'une parcelle d'estran située dans la baie Jervis Inlet, à l'est de la baie Saltery et au nord de l'île Nelson, correspondant plus précisément aux données suivantes : à partir d'un pieu planté à l'angle sud-est du lot de district 2091, 107° sur une distance de 1 400 m; de là, 141° sur une distance de 201,1 m; de là, 51° sur une distance de 110,4 m; de là, 141° sur une distance de 269,9 m; de là, 51° sur une distance de 291,8 m; de là, 321° sur une distance de 241,9 m; de là, 51° sur une distance de 164 m, délimitant une superficie de 17,06 ha.

La Target Marine Products donne également avis qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Target Marine Products a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du représentant gouvernemental à Powell River (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de poissons que l'on propose de relocaliser dans la baie Jervis, près de Powell River, dans la circonscription de New Westminster.

Les observations portant sur cette demande doivent être envoyées à la Land and Water British Columbia Inc., 345, rue Wallace, Bureau 501, Nanaimo (Colombie-Britannique) V9R 5B6. Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée, par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3. Les répliques au présent avis feront partie du dossier public.

Madeira Park, le 9 avril 2002

TARGET MARINE PRODUCTS

[16-1]

TRANSCANADA ENERGY LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société TransCanada Energy Ltd., une filiale en propriété exclusive de la TransCanada PipeLines Limited, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La TransCanada Energy Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et auprès du conservateur des titres du bureau d'enregistrement des droits immobiliers de North Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0221784, une description de l'emplacement et les plans du maintien de l'étalement temporaire d'un pont au-dessus de la rivière MacKay, situé aux coordonnées nord-ouest 8-92-12, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 11 avril 2002

Le gestionnaire supérieur
RICHARD BANE, ing.

[16-1]

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN LENDING BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Union Bank of California, N.A., a foreign bank with its head office located in San Francisco, California, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign lending branch in Canada to provide debt capital to oil and gas companies engaged in exploration and production of crude oil and natural gas, and such other business as authorized for a lending branch. The lending branch will carry on business in Canada under the name Union Bank of California, Canada Branch, and its principal office will be located in Calgary, Alberta.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 27, 2002.

San Francisco, March 26, 2002

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

[14-4-o]

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊTS ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Union Bank of California, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à San Francisco, en Californie (États-Unis), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêts étrangère au Canada pour y prêter des fonds à des compagnies pétrolières et gazières qui y mènent des activités d'exploration et de production de pétrole brut et de gaz naturel, ainsi que d'autres activités autorisées à des succursales de prêts. La succursale de prêts mènera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de Union Bank of California, Canada Branch, et son bureau principal sera situé à Calgary (Alberta).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 mai 2002.

San Francisco, le 26 mars 2002

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

[14-4]

VIRGINIA SURETY COMPANY, INC.**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that Virginia Surety Company, Inc. intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which it insures risks to Combined Specialty Insurance Company, and in French, Compagnie d'assurances spécialisées Combined.

March 21, 2002

DAN C. EVANS
Chief Agent for Canada

[14-4-o]

COMPAGNIE DE SÛRETÉ VIRGINIA INC.**CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie de sûreté Virginia Inc. a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières du Canada une demande de changement de la raison sociale en vertu de laquelle celle-ci garantit des risques pour la Compagnie d'assurances spécialisées Combined, et en anglais, Combined Specialty Insurance Company.

Le 21 mars 2002

L'agent principal au Canada
DAN C. EVANS

[14-4-o]

WATERFRONT DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Waterfront Development Corporation Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Waterfront Development Corporation Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 13679, a description of the site and plans of a new sea wall, wharf and pedestrian boardwalk on the Halifax Waterfront between the foot of Salter Street and the Bishop's Landing development.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

WATERFRONT DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Waterfront Development Corporation Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Waterfront Development Corporation Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 13679, une description de l'emplacement et les plans d'une digue, d'un quai et d'une promenade de bois à l'intention des piétons que l'on propose de construire au Halifax Waterfront, entre la rue Salter et le projet Bishop's Landing.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux

Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street,
P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des
Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-
Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, April 11, 2002

Halifax, le 11 avril 2002

BILL CAMPBELL
Director of Planning and Development

Le directeur de la planification et du développement
BILL CAMPBELL

[16-1-0]

[16-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of		Environnement, min. de l'	
Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations	1102	Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux	1102
Regulations Amending the Export and Import of Hazardous Wastes Regulations.....	1108	Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux	1108

Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The goal of the proposed *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations* (hereinafter referred to as the proposed Regulations) is to ensure that the current manifest tracking and classification requirements for the interprovincial movements of hazardous wastes are maintained.

Under section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Governor in Council has the authority to make regulations respecting conditions governing the movement within Canada of hazardous wastes and hazardous recyclable materials.

The proposed Regulations are required as a consequence of the new *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations), made pursuant to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. These new TDG Regulations are scheduled to enter into force on August 15, 2002.

The manifest has been used in Canada as a means to track shipments of hazardous waste since 1985, when it was first introduced under the TDG Regulations. Both the manifest and the classification process under the TDG Regulations have been used as important references for several other federal and provincial regulations on hazardous wastes and hazardous recyclable materials.

The introduction in CEPA 1999 of new authority to control the movement in Canada of hazardous wastes and hazardous recyclable materials signaled the intention of the Government of Canada to transfer the manifest tracking requirements from the TDG Regulations to regulations under CEPA 1999. This approach is reflected in the new TDG Regulations.

The new TDG Regulations do not include specific sections concerning the manifesting of hazardous waste, nor do they continue to define waste for the purpose of controlling wastes and recyclable materials as a separate category of dangerous goods. In order to maintain the current manifest system, these requirements must be included in the proposed Regulations. In addition, the new *Transportation of Dangerous Goods Regulations* modifies the way in which miscellaneous dangerous goods are classified, which must also be addressed in the proposed Regulations.

Timing

Environment Canada has initiated consultations on the planned comprehensive *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations* to implement

Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux* (appelé ci-après le règlement proposé) vise à ce que soient maintenues les exigences actuelles en matière de suivi des manifestes et de classification pour les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux.

En vertu de l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999], le gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre des règlements relatifs aux conditions régissant les mouvements, au Canada, de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses.

Le règlement proposé s'impose comme conséquence du nouveau *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD), pris en application de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. Ce nouveau Règlement TMD devrait entrer en vigueur le 15 août 2002.

Au Canada, le manifeste sert à suivre les livraisons de déchets dangereux depuis 1985, année où il a été instauré au titre du Règlement TMD. On utilise le manifeste et le processus de classification prévus par le Règlement TMD par voie de renvoi comme éléments importants de plusieurs autres règlements fédéraux et provinciaux sur les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses.

L'adoption, dans la LCPE 1999, du nouveau pouvoir de contrôler les mouvements, au Canada, de matière dangereuses et de matières recyclables dangereuses a indiqué l'intention du gouvernement du Canada de transférer les exigences en matière de suivi des manifestes du Règlement TMD à un règlement de la LCPE 1999. Cette approche se reflète dans le nouveau Règlement TMD.

Le nouveau Règlement TMD ne comprend aucun article propre aux manifestes pour les déchets dangereux et ne continue pas à définir les déchets aux fins de contrôler les déchets et les matières recyclables comme catégorie distincte de marchandises dangereuses. Afin de maintenir le présent système de manifestes, il faut faire figurer ces exigences dans le règlement proposé. En outre, le nouveau *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* modifie la façon de classer les marchandises dangereuses diverses, lesquelles devront également être prises en compte dans le règlement proposé.

Calendrier

Environnement Canada a amorcé des consultations sur l'éventuel *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* complet en vue

enhanced authority to control interprovincial movements of hazardous wastes and hazardous recyclable materials under CEPA 1999. However, these comprehensive Regulations are not expected to be in place until the end of 2002. Therefore, the proposed Regulations are required to ensure that there is no regulatory gap once the new TDG Regulations come into force. To avoid any confusion, the entry into force of the proposed Regulations is being timed to coincide with the entry into force of the new TDG Regulations.

Alternatives

A number of alternatives were examined:

(1) Taking no action

Given Canada's routine use of manifests to track hazardous waste shipment in Canada and internationally, allowing a regulatory gap to occur was not considered as an acceptable alternative.

(2) Accelerating the comprehensive *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations*

On-going manifesting procedures could be maintained by these requirements in the comprehensive *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations*. However, accelerating the time frame for the adoption of these proposed Regulations would not allow the time required for the necessary stakeholder consultations.

(3) Delaying the entry into force of the new TDG Regulations

The new TDG Regulations include significant changes to the Canadian approach to the safety in transport of dangerous goods. It would be inappropriate to delay their entry into force given the efforts that the regulated community has already expended to prepare for the new requirements. Delaying the entry into force of only those portions that impact the *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations* could create confusion and regulatory uncertainty due to potential conflicting requirements.

(4) *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations*

Under this alternative, manifest provisions in the TDG Regulations would be transferred to the proposed Regulations. This alternative was considered the most appropriate since it will minimize the impact on both the regulated community and the Government. It also promotes continuing compliance with well-established and -understood requirements for manifesting.

Benefits and Costs

Benefits

The proposed Regulations ensure that there is no regulatory gap and that Canada will continue to comply with its obligations to require manifests for interprovincial movements of hazardous waste. Regulatory certainty will be maintained. This will facilitate compliance and allow the time required for appropriate consultations on more comprehensive *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations*.

Costs

It is reasonable to assume that there will be no increase in costs to the regulated community as the control regime is not changing.

de mettre en œuvre un pouvoir accru de contrôler les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses sous le régime de la LCPE 1999. Cependant, on ne s'attend pas que ce règlement compréhensif soit en place avant la fin de l'année 2002. Donc, le règlement proposé est nécessaire pour faire en sorte qu'il n'y ait aucun vide législatif lorsque le nouveau Règlement TMD entrera en vigueur. Pour éviter toute confusion, on fera coïncider l'entrée en vigueur du règlement proposé avec celle du nouveau Règlement TMD.

Solutions envisagées

Plusieurs solutions ont été envisagées :

(1) Ne prendre aucune mesure

Vu que le Canada utilise couramment les manifestes pour suivre les livraisons de déchets dangereux sur son territoire et à l'extérieur, on a jugé que permettre un vide législatif ne serait pas une solution acceptable.

(2) Accélérer l'adoption du *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*

Ces exigences permettraient de maintenir les procédures actuelles en matière de manifestes dans le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* compréhensif. Cependant, accélérer l'échéancier de l'adoption de ce règlement proposé ne donnerait pas le temps de tenir les consultations voulues avec les intervenants.

(3) Retarder l'entrée en vigueur du nouveau Règlement TMD

Le nouveau Règlement TMD prévoit des changements majeurs à la façon dont le Canada aborde la sécurité du transport des marchandises dangereuses. Il n'y aurait pas lieu d'en retarder l'entrée en vigueur, car la communauté réglementée a déjà déployé des efforts pour se préparer aux nouvelles exigences. En retardant l'entrée en vigueur des seules parties qui ont un effet sur le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*, on pourrait créer de la confusion et de l'incertitude réglementaire à cause d'éventuelles exigences contradictoires.

(4) *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux*

Selon cette solution, les dispositions du Règlement TMD relatives aux manifestes pourraient être transférées au règlement proposé. On a considéré cette solution comme la plus appropriée, car elle réduira au minimum les incidences sur la collectivité réglementée et le Gouvernement et favorisera la poursuite de la conformité à des exigences bien établies et bien comprises concernant les manifestes.

Avantages et coûts

Avantages

Le règlement proposé fera en sorte qu'il n'y aura aucun vide réglementaire et que le Canada continuera à s'acquitter de son obligation d'exiger des manifestes pour les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux. Par ailleurs, la certitude réglementaire sera maintenue. Ainsi, la conformité s'en trouvera facilitée et on aura le temps de tenir les consultations voulues sur le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* plus compréhensif.

Coûts

On peut raisonnablement supposer que la collectivité réglementée ne subira aucune hausse de coûts, la réglementation demeurant inchangée.

Consultation

Environment Canada has informed the governments of provinces and members of the CEPA National Advisory Committee who are representatives of Aboriginal governments of the proposed Regulations. In addition, Environment Canada's intention to publish these proposed Regulations was presented to industry, provinces and other stakeholders as part of a series of consultations across Canada on the planned comprehensive *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations 2002*. Stakeholders did not express any concerns regarding these proposed Regulations.

Compliance and Enforcement

The proposed Regulations maintain in place a manifest system for wastes that, until August 15, 2002, is in force under the TDG Regulations. As the proposed Regulations are being made under CEPA 1999, Environment Canada will become responsible for their enforcement. The department intends to seek the co-operation of provincial, territorial and aboriginal governments in enforcing the Regulations. Section 217 of CEPA 1999 allows designation, by the Minister of the Environment, of employees of provincial, territorial and aboriginal governments as enforcement officers with the approval of these governments. Such designations plus other matters involving co-operative enforcement could be implemented by administrative agreements to be negotiated and made under section 9 of CEPA 1999.

Environment Canada CEPA enforcement officers and analysts will undertake enforcement, including inspection, investigation and any follow-up activities, until administrative agreements can be negotiated with provinces, territories and aboriginal governments that are willing to do so. Environment Canada enforcement officers have significant experience in the enforcement of manifest requirements since this same document is used for international shipments under the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*. The cost of enforcement by Environment Canada of the proposed Regulations is estimated to be \$175,000 until the comprehensive *Interprovincial Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations* are in place. These costs will have to be reevaluated at that time since these comprehensive Regulations will be more extensive in scope.

As provinces, territories and aboriginal governments agree to sign administrative agreements for the enforcement of the Regulations, the enforcement cost to the department is likely to be reduced. In signing such agreements, Environment Canada will bear the cost of training any provincial, territorial and aboriginal government employees in order to enforce the proposed Regulations under the authority of CEPA 1999. These costs may be significant but could be reduced through cost-sharing arrangements related to the processing of manifests.

The number of persons to be trained will depend on the province, territory or aboriginal governments involved since the number of shipments to be inspected varies across Canada. Given that it is not known at this time how many administrative agreements will be signed, it is not possible at this time to estimate the training cost.

When verifying compliance with the proposed Regulations, CEPA enforcement officers will abide by the Compliance and Enforcement Policy implemented under CEPA 1999. This policy sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders issued by

Consultations

Environnement Canada a informé les gouvernements provinciaux et les membres du Comité consultatif national de la LCPE représentant les gouvernements autochtones du règlement proposé. En outre, on a fait part à l'industrie, aux provinces et aux intervenants de l'intention d'Environnement Canada de publier ce règlement proposé à la faveur d'une série de consultations tenues partout au Canada en 2002 sur l'éventuel *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* compréhensif. Les intervenants n'ont exprimé aucune préoccupation concernant ce règlement proposé.

Respect et exécution

Le règlement proposé permet le maintien du présent système de manifestes pour les déchets qui demeurera en vigueur jusqu'au 15 août 2002 en vertu du Règlement TMD. Puisque le règlement proposé entre dans le cadre de la LCPE 1999, Environnement Canada assumera la responsabilité de sa mise en application. Le Ministère entend demander la collaboration des gouvernements provinciaux, territoriaux et autochtones pour sa mise en application. En vertu de l'article 217 de la LCPE 1999, le ministre de l'Environnement peut nommer les employés des gouvernements provinciaux, territoriaux et autochtones aux postes d'agent de l'autorité moyennant l'approbation de ces gouvernements. Ces nominations, ainsi que d'autres questions impliquant une mise en application coopérative, pourraient faire l'objet d'ententes administratives qu'on devra négocier et conclure en vertu de l'article 9 de la LCPE 1999.

Les agents de l'autorité de la LCPE et les analystes d'Environnement Canada s'occuperont de la mise en application, ce qui comprend l'inspection, les enquêtes et le suivi, jusqu'à ce qu'on puisse négocier les ententes administratives avec les provinces, les territoires et les gouvernements autochtones qui le désirent. Les agents d'Environnement Canada ont beaucoup d'expérience dans l'application des conditions reliées aux manifestes puisque ces mêmes documents sont requis pour les mouvements internationaux sous le *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*. On estime à 175 000 \$ le coût de mise en application du règlement proposé par Environnement Canada, jusqu'à l'entrée en vigueur du *Règlement sur les mouvements interprovinciaux de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* plus compréhensif. Il faudra ainsi réévaluer ces coûts puisque ce règlement compréhensif aurait une portée plus large que le règlement proposé.

Alors que les provinces, les territoires et les gouvernements autochtones acceptent de signer les ententes administratives régissant la mise en application du Règlement, il est probable que le coût qui en découlera pour le Ministère sera réduit. En signant de telles ententes, Environnement Canada assumera les coûts de formation des employés des provinces, des territoires et des gouvernements autochtones pour qu'ils puissent appliquer le règlement proposé en vertu de la LCPE 1999. Ces coûts peuvent être élevés mais, ils pourraient être réduits sous les ententes de partage des coûts du traitement des manifestes.

Le nombre de personnes à être formées dépendra de quel gouvernement, provincial, territorial ou autochtone, dont il s'agit puisque le nombre d'envois varie à travers le Canada. Il est impossible d'estimer les coûts de formation à ce moment, puisque le nombre d'ententes administratives qui seront signées est présentement inconnu.

Lors de la vérification de la conformité à la réglementation envisagée, la politique d'application et d'observation mise en œuvre en vertu de la LCPE 1999 sera appliquée par les agents de l'autorité. La politique indique les mesures à prendre pour promouvoir l'application de la Loi, ce qui comprend : avertissements,

enforcement officers, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution and environmental protection alternative measures. In addition, the policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

Once there is confirmation that a violation has been committed, the appropriate response will be selected, based on the following criteria:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of CEPA 1999;
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with CEPA 1999, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken; and
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce CEPA 1999.

Contacts

Joe Wittwer, Transboundary Movement Branch, Toxics Pollution Prevention Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-3378 (Telephone), (819) 953-2171 (Facsimile), joe.wittwer@ec.gc.ca (Electronic mail); and Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), arthur.sheffield@ec.gc.ca (Electronic mail).

directives, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement émis par les agents de l'autorité, contraventions, arrêtés du Ministre, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement. De plus, la politique décrit les circonstances qui autorisent la Couronne à tenter des poursuites au civil pour le recouvrement de frais.

Lorsqu'un agent de l'autorité de la Loi découvre qu'il y a une infraction, celui-ci choisit la réaction qui convient en se fondant sur les critères suivants :

- Nature de l'infraction présumée : cela comprend l'évaluation du dommage, l'intention du présumé contrevenant, la question de savoir s'il s'agit d'une récidive et si on a essayé de dissimuler de l'information ou autrement contourner les objectifs et les exigences de la LCPE 1999;
- Efficacité avec laquelle on atteint les résultats souhaités auprès du présumé contrevenant : on veut parvenir à l'application le plus rapidement possible et sans autre infraction. Il faut tenir compte notamment des antécédents d'observation de la Loi par le contrevenant, de sa volonté de collaborer avec les responsables de l'application de la Loi et des preuves de mesures correctives déjà prises;
- Uniformité : les agents de l'autorité tiendront compte de la façon dont on a traité des situations semblables lorsqu'ils décideront des mesures d'exécution à prendre.

Personnes-ressources

Joe Wittwer, Direction des mouvements transfrontières, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-3378 (téléphone), (819) 953-2171 (télécopieur), joe.wittwer@ec.gc.ca (courriel); Arthur Sheffield, Direction de l'analyse réglementaire et économique, Direction générale des Affaires économiques et réglementaires, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), arthur.sheffield@ec.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 191 of that Act, to make the annexed *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 191 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur général, Prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

INTERPROVINCIAL MOVEMENT OF HAZARDOUS WASTE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “authorized carrier” means a carrier that is authorized under the laws of Canada or of a province to transport hazardous waste. (*transporteur agréé*)
- “consignee” means the person to whom hazardous waste is being or is intended to be transported. (*destinataire*)
- “consignor” means a person who has possession of hazardous waste immediately before it is transported. (*expéditeur*)
- “hazardous waste” means a product, substance or organism that is
- (a) included in any of Classes 2 to 6 and 8 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, or in Class 9 of those Regulations as if a reference to “disposal” in subparagraphs 2.43(b)(iv) and (v) means “disposal or recycling”;
 - (b) intended for disposal or recycling, including storage prior to disposal or recycling; and
 - (c) is neither household in origin, nor returned directly to a manufacturer or supplier of the product, substance or organism for reprocessing, repackaging or resale for any reason, including that the product, substance or organism is
 - (i) defective or otherwise not usable for its original purpose, or
 - (ii) in surplus quantities but still usable for its original purpose. (*déchets dangereux*)
- “manifest” means the manifest set out in Form 3 of Schedule II to the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*. (*manifeste*)
- “recycling” means an operation listed in Part II of Schedule I to the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*. (*recyclage*)

APPLICATION

2. These Regulations apply with respect to all transport within Canada of hazardous waste that is
- (a) a solid in a quantity of 5 kg or more;
 - (b) liquid in a quantity of 5 L or more; or
 - (c) a liquid or a solid, or a mixture of liquids and solids, in a quantity of 500 grams or more that contains PCBs described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* in a concentration greater than 50 mg/kg.

MANIFEST REQUIREMENTS

3. (1) No person shall transport hazardous waste within Canada unless the waste is accompanied by a manifest in accordance with these Regulations.
- (2) A manifest shall have a unique manifest reference number for each shipment of hazardous waste, provided by the Minister or the province of origin or destination.
4. (1) The consignor shall complete and sign Part A of the manifest
- (a) indicating the applicable shipping name, UN number,

RÈGLEMENT SUR LES MOUVEMENTS INTERPROVINCIAUX DES DÉCHETS DANGEREUX

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « déchets dangereux » Produits, substances ou organismes qui :
- a) sont inclus dans l'une ou l'autre des classes 2 à 6 et 8 prévues par le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* ou dans la classe 9 prévue par ce règlement, la mention de l'élimination aux sous-alinéas 2.43b)(iv) et (v) de celui-ci, s'entendant également du recyclage;
 - b) sont destinés au recyclage ou à l'élimination, qu'ils soient ou non entreposés en attendant;
 - c) ne sont ni d'origine domestique, ni retournés directement au fabricant ou au fournisseur pour retraitement, réemballage ou revente, notamment ceux qui sont, selon le cas :
 - (i) défectueux ou autrement inutilisables aux fins prévues initialement,
 - (ii) excédentaires tout en étant encore utilisables aux fins prévues initialement. (*hazardous waste*)
- « destinataire » Personne à qui s'adresse un envoi de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses. (*consignee*)
- « expéditeur » Personne qui a la possession de déchets dangereux ou de matières recyclables dangereuses immédiatement avant leur transport. (*consignor*)
- « manifeste » Manifeste conforme à la formule 3 de l'annexe II du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*. (*manifest*)
- « recyclage » S'agissant de déchets dangereux, opération mentionnée à la colonne I de la partie II de l'annexe I du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*. (*recycling*)
- « transporteur agréé » Transporteur qui est autorisé à transporter des déchets dangereux par les lois fédérales ou provinciales. (*authorized carrier*)

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux mouvements au Canada :
- a) d'une quantité d'au moins 5 kg de déchets dangereux solides;
 - b) d'une quantité d'au moins 5 l de déchets dangereux liquides;
 - c) d'une quantité égale ou supérieure à 500 g de déchets dangereux liquides ou solides, ou une combinaison des deux, qui contiennent des BPC visés à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* en une concentration supérieure à 50 mg/kg.

MANIFESTE

3. (1) Il est interdit de transporter entre provinces des déchets dangereux sauf si un manifeste, conforme au présent règlement, accompagne l'envoi.
- (2) Le manifeste porte, pour chaque envoi de déchets dangereux un numéro de référence distinct qui est attribué par le ministre ou les autorités de la province d'origine ou de destination.
4. (1) L'expéditeur remplit et signe la partie A du manifeste et :
- a) y inscrit l'appellation réglementaire des déchets dangereux, leur numéro UN, leur classification et leur groupe d'emballage

classification and packing group set out in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*; and

(b) adding the word “waste” or “recyclable”, as applicable, to the shipping name, unless that word is already part of, or implied in, the shipping name.

(2) The consignor shall provide a copy of the manifest, with Part A completed, to the first authorized carrier of the hazardous waste, before the authorized carrier transports the waste.

(3) Every authorized carrier that transports the hazardous waste shall fill out, sign and date Part B of the manifest and provide it on delivery to the next carrier, if any.

(4) During transport, the manifest shall be kept in the location required for shipping documents under the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

(5) The consignor shall send a copy of the manifest, with Parts A and B completed, within three days after providing the manifest to the first authorized carrier, to the authorities of the province where the hazardous waste originated and of the province of destination.

(6) The consignee shall complete Part C of the manifest and shall ensure that copies of the completed manifest are sent, within three days after receiving the hazardous waste, to the authorities of the province where the waste originated and of the province of destination.

(7) The consignor, each carrier and the consignee shall keep at their principal place of business in Canada a copy of the manifest for a period of two years after the hazardous waste is received by the consignee.

selon le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;

b) ajoute la mention « déchet » ou « recyclable », selon le cas, à l'appellation réglementaire, à moins que cette mention ne fasse déjà partie de l'appellation, explicitement ou implicitement.

(2) L'expéditeur remet, avant le début du transport, une copie du manifeste ainsi rempli au transporteur agréé initial chargé de transporter les déchets dangereux.

(3) Tout transporteur agréé qui transporte les déchets dangereux au Canada remplit, signe et date la partie B du manifeste et le remet au transporteur subséquent.

(4) Durant le transport des déchets dangereux, le manifeste est conservé aux mêmes endroits que s'il s'agissait d'un document d'expédition dans le cadre du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

(5) Dans les trois jours ouvrables suivant la remise du manifeste au transporteur agréé initial, l'expéditeur en envoie une copie dont les parties A et B ont été remplies aux autorités de la province d'origine des déchets dangereux et de celle de destination.

(6) Le destinataire remplit la partie C du manifeste et veille à ce qu'une copie du manifeste ainsi rempli soit envoyée aux autorités de la province d'origine des déchets dangereux et de celle de destination dans les trois jours ouvrables suivant la réception des déchets.

(7) L'expéditeur, le transporteur agréé et le destinataire conservent une copie du manifeste à leur principal établissement au Canada pour une période de deux ans suivant la date de la réception des déchets dangereux par le destinataire.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on August 15, 2002.

[16-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2002.

[16-1-o]

Regulations Amending the Export and Import of Hazardous Wastes Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The goal of the proposed *Regulations Amending the Export and Import of Hazardous Wastes Regulations* (hereinafter referred to as the proposed amended Regulations) is to ensure that the current manifest tracking and classification requirements for the international movements of hazardous wastes are maintained.

Under section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Governor in Council has the authority to make regulations respecting conditions governing the import, export, and transit through Canada of hazardous wastes and hazardous recyclable materials.

The proposed amended Regulations are required as a consequence of the new *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations), made pursuant to the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. These new TDG Regulations are scheduled to come into force on August 15, 2002.

The existing *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations* (EIHW Regulations) refer to the current TDG Regulations for the purposes of setting out the definition and classification of hazardous waste, including hazardous recyclable materials, as well as for establishing the requirement for the use of the waste manifest.

The manifest has been used as a means to track shipments of hazardous waste since 1985, when it was first introduced under the TDG Regulations. Both the manifest and the classification process under the TDG Regulations have been used as important references for several other federal and provincial regulations on hazardous wastes and hazardous recyclable materials, including the EIHW Regulations.

Canada is committed to ensuring the proper control of imports and exports of hazardous waste in order to meet its international obligations, such as the *Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal*. Among the various obligations imposed by these international agreements is the requirement that imports and exports of hazardous waste be accompanied by a movement document such as a manifest. This document ensures that international movements of hazardous wastes are properly tracked from their point of origin until they are received at a facility that is authorized to dispose of or recycle the material in question.

The introduction in CEPA 1999 of new authority to control the movement in Canada of hazardous wastes and hazardous

Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* proposé (appelé ci-après le règlement modifié proposé) vise à ce que soient maintenues les exigences actuelles en matière de suivi des manifestes et de classification pour les mouvements internationaux de déchets dangereux.

Conformément à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999], le gouverneur en conseil a le pouvoir de prendre tout règlement concernant les conditions régissant les importations, les exportations et les transits de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses au Canada.

Le règlement modifié proposé s'impose comme conséquence du nouveau *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD), pris en vertu de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. Ce nouveau Règlement TMD devrait entrer en vigueur le 15 août 2002.

L'actuel *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* (Règlement EIDD) mentionne le Règlement TMD aux fins d'établir la définition et la classification des déchets dangereux, y compris les matières recyclables dangereuses, et d'énoncer l'obligation d'utiliser le manifeste pour les déchets.

Le manifeste sert à suivre les livraisons de déchets dangereux depuis 1985, année où il a été adopté au titre du Règlement TMD. Le manifeste et le processus de classification visés par le Règlement TMD ont servi de références importantes pour plusieurs autres règlements fédéraux et provinciaux sur les déchets dangereux et les matières recyclables dangereuses, dont le Règlement EIDD.

Le Canada s'est engagé à assurer le contrôle approprié des importations et des exportations de déchets dangereux afin de respecter ses obligations internationales, comme la *Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination*. Ces accords internationaux exigent notamment que les importations et les exportations de déchets dangereux s'accompagnent d'un document sur leurs mouvements, comme un manifeste. Grâce à ce document, il est possible de suivre adéquatement les mouvements internationaux de déchets dangereux depuis leur point d'origine jusqu'à leur réception à l'installation autorisée à éliminer ou à recycler la matière en question.

L'adoption, dans la LCPE 1999, du nouveau pouvoir de contrôler les mouvements, au Canada, de déchets dangereux et de

recyclable materials signaled the intention of the Government of Canada to transfer the manifest tracking requirements from the TDG Regulations to regulations under CEPA 1999. This approach is reflected in the new TDG Regulations.

The new TDG Regulations do not include specific sections concerning the manifesting of hazardous waste, nor do they continue to define waste for the purpose of controlling wastes and recyclable materials as a separate category of dangerous goods. In order to maintain the status quo under the EIHV Regulations, these requirements must now be directly included in the proposed amended Regulations. In addition, the new TDG Regulations modify the way in which miscellaneous dangerous goods are classified, which must also be addressed in the proposed amended Regulations.

Timing

Environment Canada has initiated consultations on planned major amendments to the EIHV Regulations to implement enhanced authority to control imports, exports and transits of hazardous wastes and hazardous recyclable materials under CEPA 1999. However, these major amendments are not expected to be in place until mid-2003. Therefore, the proposed amended Regulations are required to ensure that there is no regulatory gap once the new TDG Regulations come into force. To avoid any confusion, the entry into force of the proposed amended Regulations is being timed to coincide with the entry into force of the new TDG Regulations.

Alternatives

A number of alternatives were examined:

(1) Taking no action

Given Canada's international obligations and the routine use of manifests to track hazardous waste shipments internationally and also within Canada, allowing a regulatory gap to occur was not considered as an acceptable alternative.

(2) Accelerating the major amendment to the EIHV Regulations

Ongoing manifesting procedures could be maintained by including these requirements in the planned major amendment to the EIHV Regulations. However, accelerating the time frame for the adoption of these major amendments would not allow the time required for necessary stakeholder consultations and development of new requirements on environmentally sound management and reduction plans on exports for final disposal.

(3) Delaying the entry into force of the new TDG Regulations

The new TDG Regulations include significant changes to improve the Canadian approach to the safety in transport of dangerous goods. It would be inappropriate to delay their entry into force, given the efforts that the regulated community has already expended to prepare for the new requirements. Delaying the entry into force of only those portions that impact the EIHV Regulations could create confusion and regulatory uncertainty due to potential conflicting requirements between the two regulations.

(4) Consequential amendment to the EIHV Regulations

Under this alternative, references to the TDG Regulations in the EIHV Regulations would be replaced by specific sections that are equivalent. This alternative was considered the most appropriate since it will minimize the impact on both the regulated community and the Government. It also promotes continuing compliance with well-established and -understood requirements for manifesting.

matières recyclables dangereuses a montré l'intention du gouvernement fédéral de transférer les exigences en matière de suivi des manifestes du Règlement TMD à un règlement de la LCPE 1999. Cette approche se reflète dans le nouveau Règlement TMD.

Le nouveau Règlement TMD ne comprend pas d'articles consacrés expressément au manifeste pour les déchets dangereux et ne continue pas de définir les déchets aux fins du contrôle des déchets et des matières recyclables comme catégorie distincte de matières dangereuses. Afin de maintenir le statu quo du régime du Règlement EIDD, il faut faire figurer ces exigences directement dans le règlement modifié proposé. En outre, le nouveau Règlement TMD change la façon de classer les matières dangereuses diverses, qui doivent également être visées dans le règlement modifié proposé.

Calendrier

Environnement Canada a amorcé des consultations sur les grandes modifications prévues au Règlement EIDD afin de conférer un plus grand pouvoir de contrôler les importations, les exportations et les transits de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses sous le régime de la LCPE 1999. Cependant, ces grandes modifications ne devraient pas être en place avant le milieu de 2003. Donc, le règlement modifié proposé s'impose si l'on veut s'assurer qu'il n'y aura aucun vide législatif lorsque le nouveau Règlement TMD entrera en vigueur. Pour éviter toute confusion, l'entrée en vigueur du règlement modifié proposé coïncidera avec celle du nouveau Règlement TMD.

Solutions envisagées

Plusieurs solutions ont été envisagées :

(1) Ne prendre aucune mesure

Vu les obligations internationales du Canada et l'emploi courant des manifestes au Canada pour suivre les livraisons de déchets dangereux aux échelles internationale et nationale, permettre un vide législatif n'a pas été considéré comme une solution acceptable.

(2) Accélérer les grandes modifications au Règlement EIDD

Il serait possible de maintenir les pratiques actuelles en matière de manifestes en faisant figurer ces exigences dans les grandes modifications prévues au Règlement EIDD. Cependant, accélérer l'échéancier de l'adoption de ces grandes modifications ne donnerait pas le temps de tenir les consultations requises avec les intervenants et d'élaborer de nouvelles exigences relatives à des plans de réduction et de gestion écologiquement rationnelle concernant les exportations pour élimination définitive.

(3) Retarder l'entrée en vigueur du nouveau Règlement TMD

Le nouveau Règlement TMD prévoit des changements majeurs pour améliorer la façon dont le Canada aborde la sécurité du transport des matières dangereuses. Il ne conviendrait pas de retarder son entrée en vigueur, d'autant que la collectivité réglementée a déjà déployé des efforts pour se préparer aux nouvelles exigences. En retardant l'entrée en vigueur des seules parties qui agissent sur le Règlement EIDD, on pourrait créer de la confusion et de l'incertitude législative du fait d'éventuelles exigences contradictoires entre les deux règlements.

(4) Modification corrélative du Règlement EIDD

Selon cette solution, les mentions du Règlement TMD dans le Règlement EIDD seraient remplacées par des articles particuliers équivalents. On a considéré cette solution comme la plus appropriée, car elle réduira au minimum les incidences sur la collectivité réglementée et sur le Gouvernement. Par ailleurs, elle favorisera le maintien de la conformité à des exigences bien établies et bien comprises en matière de manifestes.

*Benefits and Costs*Benefits

The proposed amended Regulations ensure that there is no regulatory gap and that Canada will continue to comply with its international obligations to require manifests for imports and exports of hazardous waste. Regulatory certainty will be maintained. This will facilitate compliance and allow the time required for appropriate consultations on more significant changes to the EIHW Regulations.

Costs

It is reasonable to assume that there will be no increase in costs to the regulated community as the control regime is not changing. In addition, the proposed amended Regulations will not result in any additional costs for the related enforcement or program activities of Environment Canada.

Consultation

Environment Canada has informed the governments of provinces and territories and members of the CEPA National Advisory Committee who are representatives of Aboriginal governments of the proposed amended Regulations. In addition, Environment Canada's intention to publish these interim consequential amendments was presented to industry, provinces, territories and other stakeholders as part of a series of consultations across Canada on the planned major amendments to the EIHW Regulations in 2001 and 2002. There is strong support for maintaining the current system until the planned major amendments are in place. This information was also published on Environment Canada's CEPA Environmental Registry on its Green Lane Internet site.

Compliance and Enforcement

Since the proposed amended Regulations will be promulgated under CEPA 1999, the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act will be applied by CEPA enforcement officers. The proposed amended Regulations do not change the current practice. Therefore, no changes are required to the current approach to enforcement and compliance promotion for the EIHW Regulations.

Contacts

Suzanne Leppinen, Transboundary Movement Branch, Toxics Pollution Prevention Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-3378 (Telephone), (819) 953-3068 (Facsimile), suzanne.leppinen@ec.gc.ca (Electronic mail); Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), arthur.sheffield@ec.gc.ca (Electronic mail).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 191 of that Act, to make

^a S.C. 1999, c. 33

*Avantages et coûts*Avantages

Le règlement modifié proposé fera en sorte qu'il n'y aura aucun vide législatif et que le Canada continuera à respecter son obligation internationale d'exiger des manifestes pour les importations et les exportations de déchets dangereux. La certitude réglementaire se poursuivra. Cette démarche facilitera la conformité et donnera le temps de tenir des consultations appropriées sur les modifications importantes au Règlement EIDD.

Coûts

Il y a lieu de supposer qu'aucun coût supplémentaire ne sera répercuté à la collectivité réglementée, car la réglementation demeurera inchangée. En outre, le règlement modifié proposé n'occasionnera aucun surcoût afférent aux activités connexes d'Environnement Canada dans les domaines des programmes et de l'exécution.

Consultations

Environnement Canada a informé les gouvernements provinciaux et territoriaux et les membres du Comité consultatif national de la LCPE représentant les gouvernements autochtones du règlement modifié proposé. En outre, il a fait part de son intention de publier ces modifications provisoires corrélatives à l'industrie, aux provinces, aux territoires et aux autres intervenants dans le cadre d'une série de consultations sur les grandes modifications prévues, tenue partout au Canada en 2001 et 2002, sur le Règlement EIDD. On appuie fermement le maintien du système actuel jusqu'à ce que les grandes modifications prévues soient en place. Cette information a également paru dans le Registre environnemental de la LCPE qu'Environnement Canada tient sur son site Internet appelé La Voie verte.

Respect et exécution

Comme le règlement modifié proposé sera promulgué au titre de la LCPE 1999, la Politique d'application mise en œuvre en vertu de la Loi incombera aux agents de l'autorité. Le règlement modifié proposé ne changera pas les exigences actuelles. Donc, aucun changement ne s'imposera à la façon actuelle d'exécuter le Règlement EIDD et d'en promouvoir la conformité.

Personnes-ressources

Suzanne Leppinen, Direction des mouvements transfrontières, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-3378 (téléphone), (819) 953-3068 (télécopieur), suzanne.leppinen@ec.gc.ca (courriel); Arthur Sheffield, Direction de l'analyse réglementaire et économique, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), arthur.sheffield@ec.gc.ca (courriel).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 191 de cette loi, se

^a L.C. 1999, ch. 33

the annexed *Regulations Amending the Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE EXPORT AND IMPORT OF HAZARDOUS WASTES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “hazardous waste”¹ in subsection 2(1) of the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*² is replaced by the following:

“hazardous waste” means a product, substance or organism that is intended for disposal or recycling, including storage prior to disposal or recycling, and that is

- (a) listed in Schedule III; or
- (b) included in any of classes 2 to 6 and 8 and 9 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, except a product, substance or organism that is
 - (i) household in origin, or
 - (ii) returned directly to its manufacturer or supplier for re-processing, repackaging or resale, including a product, substance or organism that is
 - (A) defective or otherwise not usable for its original purpose, or
 - (B) in surplus quantities but still usable for its original purpose. (*déchets dangereux*)

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“manifest” means the manifest set out in Form 3 of Schedule II. (*manifeste*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) For the purposes of these Regulations, in order to determine if a hazardous waste is a class 9 substance under the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, the expression “disposal” in subparagraphs 2.43(b)(iv) and (v) of those Regulations shall be read as “disposal or recycling”.

2. (1) Clause 6(g)(ii)(A) of the Regulations is replaced by the following:

propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au directeur général, Prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES DÉCHETS DANGEREUX

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « déchets dangereux »¹, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*², est remplacée par ce qui suit :

« déchets dangereux » Produits, substances ou organismes qui sont destinés au recyclage ou à l'élimination, qu'ils soient ou non entreposés en attendant, et qui, selon le cas :

- a) figurent à l'annexe III;
- b) sont inclus dans l'une ou l'autre des classes 2 à 6, 8 et 9 prévues par le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, à l'exclusion des produits, substances ou organismes :
 - (i) soit d'origine domestique,
 - (ii) soit retournés directement au fabricant ou au fournisseur pour retraitement, réemballage ou revente, notamment parce qu'ils sont, selon le cas :
 - (A) défectueux ou autrement inutilisables aux fins prévues initialement,
 - (B) excédentaires tout en étant encore utilisables aux fins prévues initialement. (*hazardous waste*)

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« manifeste » Manifeste conforme à la formule 3 de l'annexe II. (*manifest*)

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Pour l'application du présent règlement, afin de déterminer si un déchet dangereux est inclus dans la classe 9 aux termes du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, la mention de l'élimination aux sous-alinéas 2.43b)(iv) et (v) de ce règlement s'entend également du recyclage.

2. (1) La division 6g)(ii)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

^a S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/2000-103

² SOR/92-637

¹ DORS/2000-103

² DORS/92-637

(A) within three days after the person accepts delivery of the hazardous waste, a copy of the completed and signed manifest, and

(2) Paragraphs 6(l) to (n) of the Regulations are repealed.

3. (1) Paragraph 7(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) le pays d'exportation est partie à la Convention ou à l'Accord entre le Canada et les États-Unis concernant les déplacements transfrontaliers de déchets dangereux, entré en vigueur le 8 novembre 1986;

(2) Clause 7(e)(ii)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) within 3 days after the importer accepts delivery of the hazardous waste, a copy of the completed and signed manifest, and

(3) Paragraphs 7(j) to (l)³ of the Regulations are repealed.

4. Paragraph 8(e) of the Regulations is replaced by the following:

e) the conditions set out in paragraph 7(*m*) are met, the manifest having been completed in accordance with section 29.

5. (1) Clause 11(g)(ii)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) within three days after the person accepts delivery of the hazardous waste, a copy of the completed and signed manifest, and

(2) Paragraphs 11(l) to (n) of the Regulations are repealed.

6. (1) Clause 12(e)(ii)(A) of the Regulations is replaced by the following:

(A) within 3 days after the importer accepts delivery of the hazardous waste, a copy of the completed and signed manifest, and

(2) Paragraphs 12(j) to (l)³ of the Regulations are repealed.

7. Paragraph 13(e) of the Regulations is replaced by the following:

e) the conditions set out in paragraph 12(*m*) are met, the manifest having been completed in accordance with section 29.

8. (1) Paragraph 16(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

a) the conditions set out in paragraphs 11(*a*), (*b*), (*d*), (*f*) to (*j*), (*p*) to (*s*) and (*u*) are met;

(2) Paragraph 16(1)(d) of the Regulations is repealed.

9. (1) Paragraph 17(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

a) the conditions set out in paragraphs 12(*a*), (*d*) to (*h*), (*n*) to (*q*) and (*s*) are met;

(2) Paragraph 17(1)(d)³ of the Regulations is repealed.

10. The Regulations are amended by adding the following after section 21:

PART V

MANIFEST REQUIREMENTS

Export Manifest

22. A manifest shall have a unique manifest reference number for each shipment of hazardous waste, provided by the Minister or the province of export.

³ SOR/94-459

(A) dans les 3 jours après qu'elle a accepté la livraison des déchets dangereux, une copie du manifeste rempli et signé par elle,

(2) Les alinéas 6(l) à (n) du même règlement sont abrogés.

3. (1) L'alinéa 7b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le pays d'exportation est partie à la Convention ou à l'Accord entre le Canada et les États-Unis concernant les déplacements transfrontaliers de déchets dangereux, entré en vigueur le 8 novembre 1986;

(2) La division 7e)(ii)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) dans les 3 jours après qu'il a accepté la livraison des déchets dangereux, une copie du manifeste rempli et signé par lui,

(3) Les alinéas 7j) à l)³ du même règlement sont abrogés.

4. L'alinéa 8e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) les conditions prévues à l'alinéa 7*m*), le manifeste étant rempli conformément à l'article 29.

5. (1) La division 11g)(ii)(A) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(A) dans les 3 jours après qu'elle a accepté la livraison des déchets dangereux, une copie du manifeste rempli et signé par elle,

(2) Les alinéas 11l) à n) du même règlement sont abrogés.

6.(1) La division 12e)(ii)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) dans les 3 jours après qu'il a accepté la livraison des déchets dangereux, une copie du manifeste rempli et signé par lui,

(2) Les alinéas 12j) à l)³ du même règlement sont abrogés.

7. L'alinéa 13e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) les conditions prévues à l'alinéa 12*m*), le manifeste étant rempli conformément à l'article 29.

8. (1) L'alinéa 16(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) les conditions visées aux alinéas 11*a*), *b*), *d*), *f*) à *j*), *p*) à *s*) et *u*);

(2) L'alinéa 16(1)d) du même règlement est abrogé.

9. (1) L'alinéa 17(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) les conditions prévues aux alinéas 12*a*), *d*) à *h*) et *n*) à *q*) et *s*);

(2) L'alinéa 17(1)d)³ du même règlement est abrogé.

10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

PARTIE V

MANIFESTE

Exportation

22. Le manifeste porte, pour chaque envoi de déchets dangereux, le numéro de référence distinct qui est attribué par le ministre ou les autorités de la province d'exportation.

³ DORS/94-459

23. (1) The exporter shall, before transporting hazardous waste, complete and sign Part A of the manifest, indicating the notice reference number referred to in subsection 3.1(3) and the applicable shipping name for the hazardous waste set out in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

(2) The exporter shall add the word “waste” or “recyclable”, as applicable, to the shipping name, unless that word is already part of, or implied in, the shipping name.

(3) In the case of hazardous waste referred to Column I in Division (B) of Part I of Schedule III, the exporter shall add the words “biomedical waste” to the shipping name and shall give the identification number set out in Column II as the product identification number.

(4) In the case of hazardous waste referred to in Column I of Division (C) of Part I of Schedule III, the exporter shall give “household wastes” as the shipping name and shall give the identification number set out in Column II as the product identification number.

(5) In the case of hazardous waste referred to in Column I of item 2 of Division (A) of Part I of Schedule III or in Part IV of that Schedule, the exporter shall give

(a) if the waste is a solid, “Environmentally hazardous substances, solid, N.O.S.”, followed by the name “polychlorinated dibenzofurans”, “polychlorinated dibenzo-p-dioxins” or “polychlorinated naphthalenes”, as the case may be, as the shipping name, “UN3077” as the product identification number, “9” as the classification and “III” as the packing group; and

(b) if the waste is a liquid, “Environmentally hazardous substances, liquid, N.O.S.” followed by the name “polychlorinated dibenzofurans”, “polychlorinated dibenzo-p-dioxins” or “polychlorinated naphthalenes”, as the case may be, as the shipping name, “UN3082” as the product identification number, “9” as the classification and “III” as the packing group.

24. The exporter shall send a copy of the manifest, with Part A completed by the exporter and B completed by the first authorized carrier, within three days after providing the manifest to the first authorized carrier, to

(a) the Minister; and

(b) the authorities of the province of export.

25. Every carrier that transports hazardous waste shall complete, sign and date Part B of the manifest and provide it, on delivery, to the next carrier, if any.

26. The exporter shall obtain a copy of the manifest, with all Parts completed, and ensure that copies of the completed manifest are sent, within three days after the hazardous waste is delivered to the authorized facility, to

(a) the Minister;

(b) the authorities of the province of export; and

(c) every carrier of the hazardous waste.

27. The carrier and the exporter shall keep, at their principal place of business in Canada, a copy of the manifest for a period of two years following the date of export.

Import Manifest

28. A manifest shall have a unique manifest reference number for each shipment of hazardous waste, provided by the Minister or the province of import.

29. (1) Part A of the manifest, indicating the notice reference number referred to in subsection 3.1(3) and the applicable

23. (1) Avant le transport des déchets dangereux, l'exportateur remplit et signe la partie A du manifeste et y inscrit le numéro de référence du préavis visé au paragraphe 3.1(3) et l'appellation réglementaire des déchets aux termes du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

(2) L'exportateur ajoute à l'appellation réglementaire la mention « déchet » ou « recyclable », selon le cas, à moins qu'elle n'en fasse déjà partie, explicitement ou implicitement.

(3) Dans le cas de déchets dangereux figurant à la colonne I de la section (B) de la partie I de l'annexe III, l'exportateur ajoute à l'appellation réglementaire inscrit dans le manifeste la mention « déchets biomédicaux » ainsi que le numéro d'identification prévu à la colonne II comme numéro d'identification du produit.

(4) Dans le cas de déchets dangereux figurant à la colonne I de la section (C) de la partie I de l'annexe III, l'exportateur inscrit sur le manifeste la mention « déchets ménagers » comme appellation réglementaire ainsi que le numéro d'identification prévu à la colonne II comme numéro d'identification du produit.

(5) Dans le cas de déchets dangereux figurant à la colonne I de l'article 2 de la section (A) de la partie I de l'annexe III ou à la partie IV de cette annexe, l'exportateur inscrit sur le manifeste :

a) s'il s'agit de déchets solides, la mention « matières dangereuses du point de vue de l'environnement, solides, NSA », suivie de « dibenzofuranes polychlorés », « dibenzo-p-dioxines polychlorées » ou « naphthalènes polychlorés », selon le cas, comme appellation réglementaire, ainsi que « UN3077 » comme numéro d'identification du produit, « 9 » comme classe et « III » comme groupe d'emballage;

b) s'il s'agit de déchets liquides, la mention « matières dangereuses du point de vue de l'environnement, liquides, NSA », suivie de « dibenzofuranes polychlorés », « dibenzo-p-dioxines polychlorées » ou « naphthalènes polychlorés », selon le cas, comme appellation réglementaire du déchet, ainsi que « UN3082 » comme numéro d'identification du produit, « 9 » comme classe et « III » comme groupe d'emballage.

24. Dans les 3 jours suivant la remise du manifeste au transporteur initial, l'exportateur envoie une copie du manifeste dont les parties A et B ont été remplies par lui et le transporteur agréé initial :

a) au ministre;

b) aux autorités de la province d'exportation.

25. Tout transporteur qui transporte les déchets dangereux remplit, signe et date la partie B du manifeste et le remet au transporteur subséquent, le cas échéant.

26. L'exportateur obtient une copie du manifeste dont toutes les parties ont été remplies et fait en sorte qu'une copie soit envoyée dans les 3 jours suivant la livraison des déchets dangereux à l'installation agréée :

a) au ministre;

b) aux autorités de la province d'exportation;

c) à chaque transporteur ayant transporté les déchets.

27. Le transporteur et l'exportateur conservent une copie du manifeste à leur principal établissement au Canada pour une période de 2 ans suivant la date de l'exportation.

Importation

28. Le manifeste porte, pour chaque envoi de déchets dangereux, un numéro de référence distinct qui est attribué par le ministre ou les autorités de la province d'importation.

29. (1) La partie A du manifeste, portant le numéro de référence du préavis visé au paragraphe 3.1(3) et indiquant

shipping name for the hazardous waste as set out in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, shall be completed and signed, before the transport of the hazardous waste, by the person who exports the hazardous waste from the country of export.

(2) The word “waste” or “recyclable”, as applicable, shall be added to the shipping name, unless that word is already part of, or implied in, the shipping name.

(3) In the case of hazardous waste referred to in Column I of Division (B) of Part I of Schedule III, the words “biomedical waste” shall be added to the shipping name, and the applicable identification number set out in that Division shall be given as the product identification number.

(4) In the case of hazardous waste referred to in Column I of Division (C) of Part I of Schedule III, “household wastes” shall be given as the shipping name, and the applicable identification number set out in Column II of that Division shall be given as the product identification number.

(5) In the case of hazardous waste referred to in Column I of item 2 of Division (A) of Part I of Schedule III or in item 1 of Part IV of that Schedule,

(a) if the waste is a solid, “Environmentally hazardous substances, solid, N.O.S.”, followed by the name “polychlorinated dibenzofurans”, “polychlorinated dibenzo-p-dioxins” or “polychlorinated naphthalenes”, as the case may be, shall be given as the shipping name, “UN3077” as the product identification number, “9” as the classification and “III” as the packing group; and

(b) if the waste is a liquid, “Environmentally hazardous substances, liquid, N.O.S.” followed by the name “polychlorinated dibenzofurans”, “polychlorinated dibenzo-p-dioxins” or “polychlorinated naphthalenes”, as the case may be, shall be given as the shipping name, “UN3082” as the product identification number, “9” as the classification and “III” as the packing group.

30. The importer shall ensure that a copy of the manifest, with Part A completed by the person who exports hazardous waste from the country of export and Part B completed by the first authorized carrier, is sent, within three days after the manifest is provided to the first authorized carrier, to

- (a) the Minister; and
- (b) the authorities of the province of import.

31. Every carrier that transports hazardous waste shall complete, sign and date Part B of the manifest and provide it, on delivery, to the next carrier, if any.

32. The importer, within three days after receiving the hazardous waste at the authorized facility, shall complete and sign Part C of the manifest and send copies of the completed manifest to

- (a) the Minister;
- (b) the authorities of the province of import;
- (c) the person who exports the hazardous waste from the country of export; and
- (d) every carrier of the hazardous waste.

33. The carrier and the importer shall keep at their principal place of business in Canada a copy of the manifest for a period of two years following the date of import.

l'appellation réglementaire des déchets aux termes du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, est remplie et signée par la personne qui exporte du pays d'exportation avant le transport des déchets dangereux.

(2) La mention « déchet » ou « recyclable », selon le cas, est ajoutée à l'appellation réglementaire à moins qu'elle n'en fasse déjà partie, explicitement ou soit implicitement.

(3) Dans le cas de déchets dangereux figurant à la colonne I de la section (B) de la partie I de l'annexe II, la mention « déchets biomédicaux » doit être inscrite à la suite de l'appellation réglementaire sur le manifeste et le numéro d'identification figurant à la colonne II doit être inscrit comme numéro d'identification du produit.

(4) Dans le cas de déchets dangereux figurant à la colonne I de l'article 1 de la section (C) de la partie I de l'annexe III, la mention « déchets ménagers » doit être inscrite comme appellation réglementaire sur le manifeste et le numéro d'identification figurant à la colonne II doit être inscrit comme numéro d'identification du produit.

(5) Dans le cas de déchets dangereux figurant à la colonne I de l'article 2 de la section (A) de la partie I de l'annexe III ou de l'article 1 de la partie IV de cette annexe, doivent être inscrites sur le manifeste :

a) s'il s'agit de déchets solides, la mention « matières dangereuses du point de vue de l'environnement, solides, NSA », suivie de « dibenzofuranes polychlorés », « dibenzo-p-dioxines polychlorées » ou « naphthalènes polychlorés », selon le cas, comme appellation réglementaire, ainsi que « UN3077 » comme numéro d'identification du produit, « 9 » comme classe et « III » comme groupe d'emballage;

b) s'il s'agit de déchets liquides, la mention « matières dangereuses du point de vue de l'environnement, liquides, NSA », suivie de « dibenzofuranes polychlorés », « dibenzo-p-dioxines polychlorées » ou « naphthalènes polychlorés », selon le cas, comme appellation réglementaire, ainsi que « UN3082 » comme numéro d'identification du produit, « 9 » comme classe et « III » comme groupe d'emballage.

30. L'importateur fait en sorte qu'une copie du manifeste, dont les parties A et B ont été remplies par la personne qui exporte du pays d'exportation et par le transporteur agréé initial, est envoyée dans les 3 jours après la remise du manifeste au transporteur agréé initial :

- a) au ministre;
- b) aux autorités de la province d'importation.

31. Tout transporteur agréé qui transporte des déchets dangereux remplit, signe et date la partie B du manifeste et le remet au transporteur subséquent.

32. Dans les 3 jours suivant la livraison des déchets dangereux à l'installation agréée l'importateur remplit et signe la partie C du manifeste et envoie une copie du manifeste rempli aux personnes suivantes :

- a) au ministre;
- b) aux autorités de la province d'importation;
- c) à la personne qui exporte les déchets du pays d'exportation;
- d) à chaque transporteur ayant transporté les déchets.

33. Le transporteur et l'importateur conservent une copie du manifeste à leur principal établissement au Canada pour une période de 2 ans suivant la date de l'importation.

11. The section references after the heading “Schedule II/ Annexe II” in Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

*(Subsections 2(1) and 3.1(1) and (2)/
paragrapes 2(1) et 3.1(1) et (2))*

12. Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after Form 2:

11. Les renvois qui suivent le titre « SCHEDULE II/ ANNEXE II » à l’Annexe II du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

*(Subsections 2(1) and 3.1(1) and (2)/
paragrapes 2(1) et 3.1(1) et (2))*

12. L’annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après la formule 2, de ce qui suit :

MANIFEST - MANIFESTE

This Manifest conforms to all Federal and Provincial transport and environmental legislation requiring manifesting. Ce manifeste est conforme aux législations fédérale et provinciale sur l'environnement et le transport, requérant un manifeste.

A Consignor (Generator) Expéditeur (Producteur) Company name / Nom de l'entreprise Mailing address / Adresse postale Shipping site address / Origine de l'expédition		Provincial ID No. / N° d'id. provincial City / Ville Province Postal code / Code postal	
B Carrier Transporteur Company name / Nom de l'entreprise Address / Adresse City / Ville Vehicle / Véhicule Trailer/Rail Car No. 1 Trailer/Rail Car No. 2 Point of entry Point of exit		Provincial ID No. / N° d'id. provincial Prov. Registration No. / N° d'immatriculation Prov. Postal code / Code postal	
C Consignee (Receiver) Destinataire (Réceptionnaire) Company name / Nom de l'entreprise Address / Adresse City / Ville Province Postal code / Code postal		Provincial ID No. / N° d'id. provincial City / Ville Province Postal code / Code postal	
Reference nos. of other Manifest(s) used / N°s de références des autres manifestes utilisés			
Consignee information same as intended Consignee in Part A L'information à fournir par le destinataire est la même qu'en A No. complete the boxed area below Non, compléter la boîte ci-dessous			
Date shipped / Date d'expédition Year / Année Month / Mois Day / Jour Time / Heure <input type="checkbox"/> A.M. <input type="checkbox"/> P.M.			
Physical state / État physique Shipping name of waste / Appellation réglementaire du déchet		Waste identification / Identification du déchet Provincial No. / N° (Quebec-Ontario only) / (Québec-Ontario seul) TDGAPIN LTMO/NIP	
Intended consignee / Destinataire prévu Address / Adresse City / Ville Province Postal code / Code postal		Quantity shipped / Quantité expédiée Units / L or / unités Packaging / Containants No. / Nbre Classification	
Receiving site address / Destination de l'expédition City / Ville Province Postal code / Code postal		Date received / Date de réception Year / Année Month / Mois Day / Jour Time / Heure <input type="checkbox"/> A.M. <input type="checkbox"/> P.M.	
City / Ville Province Postal code / Code postal		Identify any shipment discrepancy problems / Attach addendum if necessary / Indiquer toute différence relative à ce manifestement sur une feuille au besoin.	
City / Ville Province Postal code / Code postal		Handling code / Code de manutention divers Yes / Oui No / Non	
City / Ville Province Postal code / Code postal		Decontamination / Décontamination Yes / Oui No / Non	
Signature Tel. no. / N° de tél.			
Special handling/Emergency instructions / Manutention spéciale/instructions d'urgence <input type="checkbox"/> Attached / Ci-jointes <input type="checkbox"/> Below / Ci-dessous			
Date shipped / Date d'expédition Year / Année Month / Mois Day / Jour Time / Heure <input type="checkbox"/> A.M. <input type="checkbox"/> P.M.			
Scheduled arrival date / Date d'arrivée prévue Year / Année Month / Mois Day / Jour			
Circulation no. - Quebec only / N° de circulation - Réservée au Québec			
If handling code "Other" (specify) / Si code de manutention divers "spécifier" If waste to be transferred, specify intended company name / Si les déchets doivent être transférés, préciser le nom du destinataire			
Address / Adresse City / Ville Prov.			
Consignor Certification / Déclaration de l'expéditeur. I declare that the information contained in Part A is correct and complete. / Je déclare que tous les renseignements à la partie A sont véridiques et complets.			
Name of authorized person (print) / Nom de l'agent autorisé (caractères d'imprimerie) Signature Tel. no. / N° de tél.			

FORM 3

FORMULE 3

13. The section references after the heading “SCHEDULE III” in Schedule III to the Regulations are replaced by the following:

(Subsection 2(1), paragraphs 6(o) and (u) and 7(m) and (s), section 10, paragraphs 11(o) and (t) and 12(m) and (r), section 15, paragraphs 16(1)(e) and (f) and 17(1)(e) and (f) and sections 23 and 29)

14. The portion of items 3 and 4 of Part II of Schedule III to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Type of Hazardous Waste
3.	Sludge that contains leaded anti-knock compounds and comes within class 6.1 or 9 of TDGR
4.	Tarry residues, excluding asphalt cement, from refining, distillation or any pyrolytic treatment that come within class 6.1 or 9 of TDGR and are wastes

15. The portion of item 19 of Part II of Schedule III to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Type of Hazardous Waste
19.	Powders, sludge, dust, solids that encase liquids or liquids that are leachable toxics that come within class 9 of TDGR, are wastes and are not described in another item of this Schedule

16. Part III of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

PART III

Item	Type of Hazardous Waste	Identification Number
1.	Ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that comes from the manufacture of iron or steel, comes within class 4, 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1001
2.	Zinc ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that comes within class 4, 5.1, 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1002
3.	Lead ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that comes within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1003
4.	Copper ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that comes within class 4, 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1004
5.	Aluminum ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that comes within class 4, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1005
6.	Vanadium ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that comes within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1006
7.	Ashes, residues, slag, dross, skimmings, scalings, dust, sludge or cake that contains metals or metal compounds, comes within class 4, 5, 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1007

13. Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE III », à l’annexe III du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

(paragraphe 2(1), alinéas 6o) et u) et 7m) et s), article 10, alinéas 11o) et t) et 12m) et r), article 15, alinéas 16(1)e) et f) et 17(1)e) et f) et articles 23 et 29)

14. La colonne I des articles 3 et 4 de la partie II de l’annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Déchets dangereux
3.	Boues qui renferment des composés antidétonants au plomb et qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD
4.	Résidus goudronneux, sauf le ciment asphaltique, résultant du raffinage, de la distillation ou de toute opération de pyrolyse qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets

15. La colonne I de l’article 19 de la partie II de l’annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Déchets dangereux
19.	Poudres, boues, poussières, solides contenant des liquides et liquides toxiques lixiviables non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans la classe 9 du RTMD et qui sont des déchets

16. La partie III de l’annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE III

Article	Déchets dangereux	Numéro d’identification
1.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui proviennent de la fabrication de fer ou d’acier et qui entrent dans les classes 4, 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1001
2.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux de zinc non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans les classes 4, 5.1, 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1002
3.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux de plomb non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1003
4.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux de cuivre non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans les classes 4, 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1004
5.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux d’aluminium non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans les classes 4, 8 ou 9 du RTMD	CR1005
6.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux de vanadium non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1006
7.	Cendres, résidus, scories, laitiers, écumes, écailles, poussières, boues et gâteaux contenant des métaux ou des composés métalliques, non mentionnés ailleurs dans la présente annexe et qui entrent dans les classes 4, 5, 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1007

PART III — *Continued*PARTIE III (*suite*)

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Type of Hazardous Waste	Identification Number	Article	Déchets dangereux	Numéro d'identification
8.	Residues that come from alumina production, except neutralized red mud, and come within class 6.1 or 9 of TDGR	CR1008	8.	Résidus issus de la production de l'alumine, sauf la boue rouge neutralisée, qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD	CR1008
9.	Ashes or slag that comes within class 4, 5, 6.1, 8 or 9 of TDGR and is not described in another item of this Schedule	CR1009	9.	Cendres et scories non mentionnées ailleurs dans la présente annexe qui entrent dans les classes 4, 5, 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1009
10.	Residues that come from the combustion of municipal waste and come within class 9 of TDGR	CR1010	10.	Résidus issus de la combustion des déchets municipaux qui entrent dans la classe 9 du RTMD	CR1010
11.	Wastes that come from the production or processing of petroleum coke or bitumen, excluding anode butts, and come within class 4 or 6.1 of TDGR	CR1011	11.	Déchets issus de la production ou du traitement du coke ou du bitume de pétrole, sauf les anodes usagées, qui entrent dans les classes 4 ou 6.1 du RTMD	CR1011
12.	Lead-acid batteries, whole or crushed, that come within class 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1012	12.	Accumulateurs électriques au plomb et à l'acide, entiers ou écrasés, qui entrent dans les classes 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1012
13.	Oils that come within class 3 or 9 of TDGR and are wastes	CR1013	13.	Huiles qui entrent dans les classes 3 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1013
14.	Mixtures or emulsions of oil and water or of hydrocarbons and water that come within class 3 or 9 of TDGR and are wastes	CR1014	14.	Mélanges et émulsions d'huile et d'eau ou d'hydrocarbures et d'eau qui entrent dans les classes 3 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1014
15.	Wastes that come from the production, formulation or use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers or varnish and come within any of classes 3 to 6.1, 8 and 9 of TDGR	CR1015	15.	Déchets qui sont issus de la production, de la préparation ou de l'utilisation d'encres, de colorants, de pigments, de peintures, de laques ou de vernis et qui entrent dans l'une des classes 3 à 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1015
16.	Wastes that come from the production, formulation or use of resins, latex, plasticizers, glues or adhesives and come within any of classes 3 to 6.1, 8 and 9 of TDGR	CR1016	16.	Déchets qui sont issus de la production, de la préparation ou de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants, de colles ou d'adhésifs et qui entrent dans l'une des classes 3 à 6.1, 8 et 9 du RTMD	CR1016
17.	Wastes that come from the production, formulation or use of reprographic or photographic chemicals or processing materials, except photographic film base or photographic film waste that does not contain silver, and come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR	CR1017	17.	Déchets qui sont issus de la production, de la préparation ou de l'utilisation de produits chimiques ou de matériels de traitement servant à la photographie ou à la reprographie, sauf les bases de pellicule photographique et les déchets de pellicule photographique ne contenant pas d'argent, et qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1017
18.	Single-use cameras that have batteries, come within class 9 of TDGR and are wastes	CR1018	18.	Appareils photographiques à usage unique qui ont des piles, qui entrent dans la classe 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1018
19.	Wastes that result from surface treatment of metals or plastics using non-cyanide-based processes and that come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR	CR1019	19.	Déchets qui sont issus du traitement de surface des métaux et plastiques par des procédés n'utilisant pas de cyanures et qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1019
20.	Asphalt cement that comes within class 4, 6.1 or 9 of TDGR and is a waste	CR1020	20.	Ciment asphaltique qui entre dans les classes 4, 6.1 ou 9 du RTMD et qui est un déchet	CR1020
21.	Phenols or phenol compounds, including chlorophenol, in the form of liquids or sludges, that come within class 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1021	21.	Phénols et composés phénolés, y compris les chlorophénols, sous forme de liquides ou de boues, qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1021
22.	Treated cork or wood that comes within class 4, 6.1 or 9 of TDGR and is a waste	CR1022	22.	Liège et bois traités qui entrent dans les classes 4, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1022
23.	Batteries or accumulators, whole or crushed, other than lead-acid batteries, that come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and are wastes, or waste or scrap from the production of batteries or accumulators that comes within class 6.1, 8 or 9 of TDGR	CR1023	23.	Batteries et accumulateurs, entiers ou écrasés, autres que les accumulateurs au plomb et à l'acide, qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets, ou des débris et déchets issus de la fabrication de batteries ou d'accumulateurs et qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1023
24.	Nitrocellulose that comes within class 3 or 4.1 of TDGR and is a waste	CR1024	24.	Nitrocellulose qui entre dans les classes 3 ou 4.1 du RTMD et qui est un déchet	CR1024
25.	Glass from cathode-ray tubes or other activated glasses that come within class 9 of TDGR and are wastes	CR1025	25.	Verre provenant de tubes cathodiques et autres verres activés qui entrent dans la classe 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1025
26.	Dust, ashes, sludge or flours from the tanning of leather that come within class 3, 4, 6.1 or 9 of TDGR	CR1026	26.	Poussières, cendres, boues et farines provenant du tannage du cuir et qui entrent dans les classes 3, 4, 6.1 ou 9 du RTMD	CR1026
27.	Calcium fluoride sludges that come within class 8 or 9 of TDGR	CR1027	27.	Boues de fluorure de calcium qui entrent dans les classes 8 ou 9 du RTMD	CR1027
28.	Inorganic fluoride compounds, excluding calcium fluoride, that are in the form of liquid or sludge, come within class 5.1, 6.1, 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1028	28.	Composés inorganiques du fluor, sauf le fluorure de calcium, sous forme de liquides ou de boues, qui entrent dans les classes 5.1, 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1028
29.	Zinc slag that contains not more than 18% zinc by weight and comes within class 9 of TDGR	CR1029	29.	Scories de zinc contenant jusqu'à 18 % de zinc en poids et qui entrent dans la classe 9 du RTMD	CR1029
30.	Galvanic sludges that come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR	CR1030	30.	Boues de galvanisation qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1030

PART III — *Continued*

PARTIE III (suite)

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Type of Hazardous Waste	Identification Number	Article	Déchets dangereux	Numéro d'identification
31.	Liquors that come from the pickling of metals, come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1031	31.	Liqueurs qui proviennent du décapage des métaux, qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1031
32.	Sands that come from foundry operations, come within class 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1032	32.	Sables qui sont issus des opérations de fonderie, qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1032
33.	Thallium compounds that come within class 5.1, 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1033	33.	Composés du thallium qui entrent dans les classes 5.1, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1033
34.	Ethers that come within class 2, 3 or 6.1 of TDGR and are wastes	CR1034	34.	Éthers qui entrent dans les classes 2, 3 ou 6.1 du RTMD et qui sont des déchets	CR1034
35.	Residues in solid form that contain precious metals and traces of inorganic cyanides and come within class 6.1 or 9 of TDGR	CR1035	35.	Résidu sous forme solide qui contiennent des métaux précieux et des traces de cyanures inorganiques et qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD	CR1035
36.	Hydrogen peroxide solutions that come within class 5.1 of TDGR and are wastes	CR1036	36.	Peroxydes d'hydrogène en solution qui entrent dans la classe 5.1 du RTMD et qui sont des déchets	CR1036
37.	Triethylamine catalysts for setting foundry sands that come within class 4, 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1037	37.	Catalyseurs au triéthylamine utilisés dans la préparation des sables de fonderie, et qui entrent dans les classes 4, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1037
38.	Arsenic wastes that come within class 6.1 or 9 of TDGR	CR1038	38.	Déchets d'arsenic qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD	CR1038
39.	Waste that contains or consists of mercury and comes within class 6.1, 8 or 9 of TDGR	CR1039	39.	Déchet qui contient ou qui est du mercure et qui entre dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1039
40.	Ashes, sludge, dust or other residues that contain precious metals and come within class 4, 6.1 or 9 of TDGR	CR1040	40.	Cendres, boues, poussières et autres résidus qui contiennent des métaux précieux et qui entrent dans les classes 4, 6.1 ou 9 du RTMD	CR1040
41.	Catalysts that come within class 4 or 8 of TDGR and are wastes	CR1041	41.	Catalyseurs qui entrent dans les classes 4 ou 8 du RTMD et qui sont des déchets	CR1041
42.	Dust, sludge or leaching residues from zinc processing that come within class 9 of TDGR	CR1042	42.	Poussières, boues et résidus de lixiviation provenant du traitement du zinc et qui entrent dans la classe 9 du RTMD	CR1042
43.	Hydrates of aluminum that come within class 6.1 of TDGR and are wastes	CR1043	43.	Hydrates d'aluminium qui entrent dans la classe 6.1 du RTMD et qui sont des déchets	CR1043
44.	Alumina that comes within class 6.1 of TDGR and is a waste	CR1044	44.	Alumine qui entre dans la classe 6.1 du RTMD et qui est un déchet	CR1044
45.	Wastes that contain or consist of inorganic cyanides, except those cyanides contained in residues described in item 35, or organic cyanides and come within class 4, 6.1 or 9 of TDGR	CR1045	45.	Déchets qui contiennent ou qui sont des cyanures inorganiques, sauf ceux contenus dans des résidus visés à l'article 35, et cyanures organiques qui entrent dans les classes 4, 6.1 ou 9 du RTMD	CR1045
46.	Wastes of an explosive nature that do not come within class 1 of TDGR and are not described in another item of this Schedule	CR1046	46.	Déchets de nature explosible non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui n'entrent pas dans la classe 1 du RTMD	CR1046
47.	Wastes that come from the manufacture, formulation or use of wood-preserving chemicals and come within class 6.1 of TDGR	CR1047	47.	Déchets issus de la fabrication, de la préparation ou de l'utilisation des produits chimiques pour la préservation du bois et qui entrent dans la classe 6.1 du RTMD	CR1047
48.	Leaded gasoline sludge that comes within class 6.1 or 9 of TDGR	CR1048	48.	Boues provenant d'essence au plomb qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD	CR1048
49.	Used blasting grit that comes within class 6.1 or 9 of TDGR	CR1049	49.	Sable issu des opérations de décapage à sableuse et qui entre dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD	CR1049
50.	Wastes that contain or consist of chlorofluorocarbons and come within class 2 or 6.1 of TDGR	CR1050	50.	Déchets qui contiennent ou qui sont des chlorofluorocarbures et qui entrent dans les classes 2 ou 6.1 du RTMD	CR1050
51.	Halons that come within class 2 of TDGR and are wastes	CR1051	51.	Halons qui entrent dans la classe 2 du RTMD et qui sont des déchets	CR1051
52.	Fluff that comes from metal shredding, comes within class 9 of TDGR and is a waste	CR1052	52.	Résidu provenant du déchetage de métaux qui entrent dans la classe 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1052
53.	Heat-transfer fluids that come within class 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1053	53.	Fluides d'échange thermique qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1053
54.	Hydraulic fluids that come within class 3, 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1054	54.	Fluides hydrauliques qui entrent dans les classes 3, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1054
55.	Brake fluids that come within class 3, 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1055	55.	Liquides de freins qui entrent dans les classes 3, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1055
56.	Antifreeze fluids that come within class 3 or 6.1 of TDGR and are wastes	CR1056	56.	Fluides antigels qui entrent dans les classes 3 ou 6.1 du RTMD et qui sont des déchets	CR1056
57.	Ion-exchange resins that come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1057	57.	Résines échangeuses d'ions qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1057
58.	Organic phosphorus compounds that come within class 3, 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1058	58.	Composés organiques du phosphore qui entrent dans les classes 3, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1058
59.	Non-halogenated solvents that come within class 3, 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1059	59.	Solvants non halogénés qui entrent dans les classes 3, 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1059

PART III — *Continued*

Column I	Column II
Item	Identification Number
Type of Hazardous Waste	
60. Halogenated solvents that come within class 3, 6.1, 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1060
61. Halogenated or non-halogenated non-aqueous distillation residues from organic solvent recovery operations that come within class 3, 4, 6.1, 8 or 9 of TDGR	CR1061
62. Wastes that come from the production, formulation or use of biocides or phytopharmaceuticals and come within any of classes 3 to 6.1, 8 and 9 of TDGR	CR1062
63. Wastes that come from the production or preparation of pharmaceutical products and come within any of classes 3 to 6.1, 8 and 9 of TDGR	CR1063
64. Acidic solutions that come within class 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1064
65. Basic solutions that come within class 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1065
66. Surface-active agents that come within class 6.1 or 9 of TDGR and are wastes	CR1066
67. Inorganic halide compounds, other than sodium, calcium and potassium chlorides, that come within class 5.1, 6.1, 8 or 9 of TDGR and are wastes	CR1067
68. Wastes that come from industrial pollution-control devices used to clean industrial off-gases, come within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and are not described in another item of this Schedule	CR1068
69. Gypsum that comes from chemical industry processes, comes within class 6.1, 8 or 9 of TDGR and is a waste	CR1069
70. Magnesium that comes within class 4 of TDGR and is a waste	CR1070
71. Zirconium that comes within class 4 of TDGR and is a waste	CR1071
72. Gallium that comes within class 8 of TDGR and is a waste	CR1072
73. Drosses that contain zinc, come within class 9 of TDGR and are wastes	CR1073
74. Polymers of styrene, in the form of expandable beads, that come within class 9 of TDGR and are wastes	CR1074
75. Unsaturated-oil-treated paper, including carbon paper, that is incompletely dry, comes within class 4 of TDGR and is a waste	CR1075
76. Oily cotton or wet cotton that comes within class 4 of TDGR and is a waste	CR1076
77. Fish meal or scraps of fish that contain less than 12% moisture by mass, come within class 4 or 9 of TDGR and are wastes	CR1077
78. Basic slag that comes from the manufacture of iron or steel and comes within class 8 of TDGR	CR1078

COMING INTO FORCE

17. These Regulations come into force on August 15, 2002.

[16-1-o]

PARTIE III (*suite*)

Colonne I	Colonne II
Article	Numéro d'identification
Déchets dangereux	
60. Solvants halogénés qui entrent dans les classes 3, 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1060
61. Résidus de distillation non aqueux, halogénés ou non halogénés, qui sont issus des opérations de récupération de solvants organiques et qui entrent dans les classes 3, 4, 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1061
62. Déchets qui sont issus de la production, de la préparation ou de l'utilisation de biocides ou de produits phytopharmaceutiques et qui entrent dans l'une des classes 3 à 6.1, 8 et 9 du RTMD	CR1062
63. Déchets qui sont issus de la production ou de la préparation de produits pharmaceutiques et qui entrent dans l'une des classes 3 à 6.1, 8 et 9 du RTMD	CR1063
64. Solutions acides qui entrent dans les classes 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1064
65. Solutions basiques qui entrent dans les classes 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1065
66. Agents tensioactifs qui entrent dans les classes 6.1 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1066
67. Composés inorganiques d'halogénure, sauf les chlorures de sodium, de calcium et de potassium, qui entrent dans les classes 5.1, 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1067
68. Déchets non mentionnés ailleurs dans la présente annexe qui proviennent des appareils antipollution industriels servant à l'épuration des rejets gazeux et qui entrent dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD	CR1068
69. Gypse issu de procédés chimiques industriels et qui entre dans les classes 6.1, 8 ou 9 du RTMD et qui est un déchet	CR1069
70. Magnésium qui entre dans la classe 4 du RTMD et qui est un déchet	CR1070
71. Zirconium qui entre dans la classe 4 du RTMD et qui est un déchet	CR1071
72. Gallium qui entre dans la classe 8 du RTMD et qui est un déchet	CR1072
73. Laitiers contenant du zinc qui entrent dans la classe 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1073
74. Polymères du styrène, en granules expansibles, qui entrent dans la classe 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1074
75. Papier traité avec des huiles non saturées, y compris le papier carbone, qui est incomplètement séché, qui entre dans la classe 4 du RTMD et qui est un déchet	CR1075
76. Coton huileux et coton humide qui entrent dans la classe 4 du RTMD et qui sont des déchets	CR1076
77. Farine et déchets de poisson qui contiennent moins de 12% d'humidité en masse, qui entrent dans les classes 4 ou 9 du RTMD et qui sont des déchets	CR1077
78. Scories basiques provenant de la fabrication de fer ou d'acier et qui entrent dans la classe 8 du RTMD	CR1078

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2002.

[16-1-o]

INDEX

No. 16 — April 20, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Fresh tomatoes — Decision 1082

Canadian International Trade Tribunal

Communications, detection and fibre optics — Inquiry ... 1082

Environmental services — Withdrawal 1084

Faced rigid cellular polyurethane-modified
polyisocyanurate thermal insulation board — Order.... 1083**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1084

Decisions

2002-81 to 2002-83 1085

Public Notices

2002-17 — Introductory statement to decisions
approving two new television stations to serve
Toronto/Hamilton..... 1085

2002-18 1086

NAFTA Secretariat

Softwood lumber products — Requests for panel review. 1086

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 1070

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03279 1073

Permit No. 4543-2-04247 1074

Permit No. 4543-2-06152 1075

Permit No. 4543-2-06157 1077

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code

Revocation of fingerprint examiners..... 1079

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act

Notice of publication of Revision 1 of Technical
Standards Document No. 122, "Motorcycle Brake
Systems"..... 1079**MISCELLANEOUS NOTICES**Allfirst Bank and U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc.,
documents deposited..... 1090Allfirst Bank, First Union Rail Corporation and Norfolk
Southern Railway Company, documents deposited 1090Allnorth Consultants Limited, bridge over an unnamed
creek, B.C. 1090**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Betty Ford Center Society of Canada, relocation of head
office..... 1091*Essex Terminal Railway Company (The), annual general
meeting 1092

Fish Haven, aquaculture site in St. Anns Harbour, N.S. 1092

Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document
deposited..... 1093

Hydro-Québec, diversion of the Portneuf River, Que..... 1093

Hydro-Québec, diversion of the Sault aux Cochons River,
Que..... 1094*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),
annual general meeting 1094Marine Harvest Canada, finfish farm in Captain Passage,
B.C. 1095Nantucket Seafarm Inc., amended site development plan of
salmon farm in the Bay of Fundy, N.B. 1095Newfoundland and Labrador, Department of Works,
Services and Transportation of the Government of,
bridge over the Beaver Brook crossing, Nfld. and Lab.... 1092

Pacific & Western's eTrust of Canada, notice of intention .. 1096

Pacific Aqua Products Inc., aquaculture facility in Toquart
Bay, B.C..... 1096

*PricewaterhouseCoopers Inc., discharge as liquidator..... 1097

Target Marine Products, leases of foreshore land in Jervis
Inlet, B.C. 1097TransCanada Energy Ltd., maintenance of temporary
shoring of a bridge over the MacKay River, Alta. 1098*Union Bank of California, N.A., application to establish a
foreign lending branch 1099Vermilion River, County of, repairs to a bridge over Battle
River, Alta. 1091

*Virginia Surety Company, Inc., change of name 1099

Waterfront Development Corporation Limited, sea wall,
wharf and pedestrian boardwalk on the Halifax
Waterfront, N.S. 1099

Waterfront, N.S. 1099

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Determination of number of electors (*Published as Extra
No. 2, dated Wednesday, April 10, 2002*) 1081**House of Commons***Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament)..... 1081**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Interprovincial Movement of Hazardous Waste
Regulations 1102Regulations Amending the Export and Import of
Hazardous Wastes Regulations 1108

INDEX

N° 16 — Le 20 avril 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Allfirst Bank et U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc., dépôt de documents	1090
Allfirst Bank, First Union Rail Corporation et Norfolk Southern Railway Company, dépôt de documents.....	1090
Allnorth Consultants Limited, pont au-dessus d'un ruisseau non désigné (C.-B.).....	1090
Betty Ford Center Society of Canada, changement de lieu du siège social.....	1091
*Compagnie de sûreté Virginia Inc., changement de raison sociale.....	1099
*Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1092
Fish Haven, installation d'aquaculture dans la baie St. Anns (N.-É.).....	1092
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document.....	1093
Hydro-Québec, dérivation de la rivière Portneuf (Qué.).....	1093
Hydro-Québec, dérivation de la rivière Sault aux Cochons (Qué.).....	1094
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1094
Marine Harvest Canada, installations d'aquaculture dans le chenal Captain (C.-B.).....	1095
Nantucket Seafarm Inc., modification du plan d'aménagement de la pisciculture de saumon dans la baie de Fundy (N.-B.).....	1095
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, pont au-dessus du ruisseau Beaver (T.-N.-et-Lab.).....	1092
Pacific & Western's eTrust of Canada, avis d'intention.....	1096
Pacific Aqua Products Inc., installations d'aquaculture dans la baie Toquart (C.-B.).....	1096
*PricewaterhouseCoopers Inc., libération du liquidateur.....	1097
Target Marine Products, location de parcelles d'estran dans la baie Jervis (C.-B.).....	1097
TransCanada Energy Ltd., maintien de l'étalement temporaire d'un pont au-dessus de la rivière MacKay (Alb.).....	1098
*Union Bank of California, N.A., demande d'établissement d'une succursale de prêts étrangère.....	1099
Vermilion River, County of, travaux de réparation du pont au-dessus de la rivière Battle (Alb.).....	1091
Waterfront Development Corporation Limited, digue, quai et promenade de bois pour piétons au Halifax Waterfront (N.-É.).....	1099

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03279	1073
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Permis n° 4543-2-04247	1074
Permis n° 4543-2-06152	1075
Permis n° 4543-2-06157	1077

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Révocation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales....	1079

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Avis de publication de la première révision du Document de normes techniques n° 122, « Systèmes de freinage des motocyclettes »	1079

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tomates fraîches — Décision.....	1082

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1084
Avis publics	
2002-17 — Préambule aux décisions approuvant deux nouvelles stations de télévision pour desservir la région de Toronto/Hamilton.....	1085
2002-18.....	1086

Décisions

2002-81 à 2002-83.....	1085
------------------------	------

Secrétariat de l'ALÉNA

Produits de bois d'œuvre — Demandes de révision par un groupe spécial	1086
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Communications, détection et fibres optiques — Enquête	1082
Panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus — Ordonnance	1083
Services environnementaux — Retrait.....	1084

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	1081
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Établissement du nombre d'électeurs (<i>Publié dans l'édition spéciale n° 2, en date du mercredi 10 avril 2002</i>).....	1081

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement modifiant le Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux.....	1108
Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux	1102

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	1070
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9